



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

Facultad de Filosofía y Letras

2ei
16

**USO Y DESCRIPCION DE LOS
NEXOS COORDINANTES EN
TEXTOS NOVOHISPANOS**

nov. 27 1989

SECRETARIA DE
ASUNTOS ESCOLARES

T E S T S

**Que para obtener el Título de
LICENCIADAS EN LENGUA Y LITERATURA HISPANICAS**

**P R E S E N T A N
MARTHA ELBA JUAREZ MONTOYA
GUADALUPE DE LA PAZ SANCHEZ
GUTIERREZ**

MEXICO, D. F.

1989

FALLA DE ORIGEN



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

- I N D I C E -

1.	OBJETIVO.....	1
2.	CORPUS.....	6
3.	METODOLOGIA.....	8
4.	CONSIDERACIONES TEORICAS.....	11
	4.1 NEXOS.....	11
	4.2 SINTAXIS.....	14
	4.3 COORDINACIÓN.....	16
5.	PRESENTACION DE LOS MATERIALES DE ACUERDO CON EL ESQUEMA NEXUAL.....	30
	5.1 MONOSÍNDETON POLISÍNDETON Y ESQUEMAS <u>HE</u> TEROGÉNEOS.....	37
	5.2 CASOS DE CORRELACIÓN.....	46
	5.2.1 CORRELACIÓN REPETITIVA.....	46
	5.2.2 CORRELACIÓN HETEROGÉNEA.....	51
6.	COORDINACION DE ORACIONES INDEPENDIENTES Y COORDINACION DE CONSTITUYENTES.	53
	6.1. COORDINACIÓN DE ORACIONES INDEPENDIENTES	54
	6.2 COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES ORACIONA- LFS.....	59
	6 3 CONSTITUYENTES DE CONSTITUYENTES.....	65
	6.4 COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL: SU SIMETRÍA O ASI METRÍA.....	72

INTRODUCCION

I. OBJETIVO

ENTRE LAS VARIAS TAREAS FILOLÓGICAS QUE PROPONE JUAN M. LOPE-BLANCH (1), NOS LLAMÓ LA ATENCIÓN LA QUE SE REFIERE AL ESTUDIO Y DESCRIPCIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA TRAÍDA A MÉXICO POR LOS -- CONQUISTADORES EN EL SIGLO XVI, QUE FUE ENRIQUECIÉNDOSE A MEDIDA QUE SE ESTABLECIERON EN EL NUEVO MUNDO.

ES BIEN SABIDO, QUE EL ORIGEN DEL ESPAÑOL HABLADO ACTUALMENTE- EN NUESTRO PAÍS, SE SOSTIENE EN ESA BASE ORIGINARIA. DE AQUÍ NUESTRO INTERÉS POR REALIZAR UN TRABAJO SINTÁCTICO-DESCRIPTIVO SOBRE LOS USOS DE LOS NEXOS COORDINANTES EN TEXTOS NOVOHISPANOS, CON LA FINALIDAD DE DESCRIBIR LOS RASGOS SINTÁCTICOS QUE CARACTERIZAN A LOS NEXOS COORDINANTES Y A LOS ELEMENTOS COORDINADOS, MOSTRANDO CÓMO ESTE TIPO DE CONSTRUCCIONES OCURRE Y ACTÚA EN EL ESPAÑOL DEL SIGLO XVI.

ESTE TIPO DE ANÁLISIS SINCRÓNICO, NO PRETENDE ABARCAR AL HECHO LINGÜÍSTICO EN SU TOTALIDAD, SINO ÚNICAMENTE ATENDER A LAS RELACIONES DE DISTRIBUCIÓN, ORDEN Y FUNCIÓN DE LOS NEXOS-----

(1) Vid. J. M. Lope Blanch, La Filología Hispánica en México, tareas más urgentes México: UNAM, 1969 p. 17

COORDINANTES EN LOS TEXTOS QUE CONFORMAN NUESTRO CORPUS. ESTO LO CONFIRMA CECILIA ROJAS AL SEÑALAR:

...QUE DENTRO DE LA COMPLEJIDAD DEL HECHO LINGÜÍSTICO ES POSIBLE SEPARAR METODOLÓGICAMENTE, UN COMPONENTE SINTÁCTICO QUE PRESENTA UNA DIMENSIÓN PROPIA, Y QUE ABORDANDO EL HECHO LINGÜÍSTICO A LA LUZ DE ESTA METODOLOGÍA SE DESCUBRE EN BUENA PARTE LO QUE INDIVIDUALIZA A UNA LENGUA (2).

AHORA BIEN, LA COORDINACIÓN HA SIDO CONSIDERADA TRADICIONALMENTE -SEGÚN CECILIA ROJAS- COMO UN PROCEDIMIENTO AL CUAL SE LE ATRIBUYE Poca IMPORTANCIA Y ESCASO INTERÉS. A ESTO SE DEBE QUE EN HISPANOAMÉRICA LAS INVESTIGACIONES REALIZADAS EN ESTE TERRENO SIGAN SIENDO INSUFICIENTES. NO SUCEDE LO MISMO EN OTRAS PARTES DEL MUNDO EN DONDE EL TRATAMIENTO DE ESTE TEMA HA SIDO FAVORECIDO POR EL ESTRUCTURALISMO Y LA GRAMÁTICA GENERATIVA TRANSFORMACIONAL (3). DEBIDO A ESTO, NUESTRO TRABAJO SE CENTRÓ EN LA COORDINACIÓN COMO HECHO DE ESTUDIO, Y DE LA BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA POR NOSOTRAS ACERCA DEL TEMA, TOMAMOS

(2) Cecilia Rojas Nieto, Las construcciones coordinadas sintácticas en el español hablado culto de la ciudad de México op. México: UNAM, 1982. p. 13

(3) Cf. Cecilia Rojas, op. cit., p. 9

COMO BASE LA TESIS DOCTORAL DE CECILIA ROJAS (4), QUE NOS SIRVIÓ DE MODELO PARA REALIZAR NUESTRO ANÁLISIS SINCRÓNICO-DESCRIPATIVO Y PARA OBTENER EL ANDAMIAJE TEÓRICO Y OPERACIONAL -- QUE SUSTENTA NUESTRA INVESTIGACIÓN. TAMBIÉN ES NECESARIO MENCIONAR QUE EL CONCEPTO DE COORDINACIÓN QUE APLICAMOS AL ANÁLISIS DE NUESTROS MATERIALES, ES EL MISMO QUE MANEJA CECILIA ROJAS; Y POR LO TANTO, LOS ÚNICOS NEXOS COORDINANTES QUE APARECERÁN DOCUMENTADOS EN ESTE TRABAJO SON: Y (Y SU VARIANTE o) NI, o (Y SU VARIANTE u) PERO, SINO Y MAS.

PARA LLEVAR A CABO UN ESTUDIO DE ESTE TIPO, ES NECESARIO CONTAR CON EDICIONES DE CARÁCTER CRÍTICO QUE RESPETEN AL MÁXIMO LA SINTAXIS Y LA ORTOGRAFÍA DE LA ÉPOCA EN QUE FUERON ESCRITOS. ES POR ESTO, QUE LA SELECCIÓN QUE HICIMOS DE LA LITERATURA QUE CONFORMA NUESTRO CORPUS (5), FUE REALIZADA DE UNA MANERA MINUCIOSA, BUSCANDO AQUELLAS EDICIONES QUE SE AJUSTARÁN A NUESTROS PROPÓSITOS. AL RESPECTO LOPE BLANCH AFIRMA QUE DEBEMOS CONSULTAR TEXTOS QUE REPRODUZCAN CON EXACTITUD "TODO Y SÓLO LO QUE ESCRIBIERON LOS CRONISTAS DEL NUEVO MUNDO, SIN RECONSTRUCCIONES PERSONALES NI MODERNIZACIONES CAPRICIOSAS", (6).

(4) Ibidem.

(5) La bibliografía de la literatura de nuestro corpus está en la hoja núm.7 de este trabajo.

(6) Lope Blanch, op.cit., p. 15

Por otro lado, un trabajo de esta naturaleza, requiere de la selección del material bibliográfico, de una muestra que sea representativa de la población sujeta de estudio, de una metodología que necesita de la estadística para poder llevar a cabo la recopilación, el análisis e interpretación de los datos, además de la confiabilidad y validez de los mismos para que expliquen los resultados obtenidos en la investigación. También es importante señalar, que nuestros materiales a más de ser heterogéneos son representativos del siglo XVI, razón por la cual, decidimos optar por la realización de una tesis conjunta.

Consideramos que este tipo de trabajo descriptivo es de utilidad, porque solo así, podremos estudiar con cierta seguridad la evolución sintáctica del español mexicano.

El esquema de este estudio está constituido de la siguiente manera:

- I) CONSIDERACIONES TEÓRICAS
- II) PRESENTACIÓN DE LOS MATERIALES DE ACUERDO CON EL ESQUEMA GENERAL.
- III) COORDINACIÓN DE ORACIONES INDEPENDIENTES.
- IV) COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES ORACIONALES.
- V) COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES DE CONSTITUYENTES

VI) COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES DESDE EL PUNTO DE VIS-
TA FORMAL.

VII) CONCORDANCIA.

2. CORPUS

ESTÁ FORMADO POR SIETE TEXTOS DEL SIGLO XVI, QUE ABARCAN DE--
1526 A 1594, TODOS ELLOS ESCRITOS EN PROSA Y EN LENGUA ESPAÑOL
LA. EN TODOS LOS TEXTOS SE MANEJARON EDICIONES CRÍTICAS (7).

EL CORPUS COMPRENDE:

DOS TEXTOS DE EVANGELIZADORES
UN TEXTO DE UN HISTORIADOR
UN TEXTO DE UN CONQUISTADOR
UN TEXTO DE CARÁCTER MÉDICO
UNA CARTA
UNA ACTA INQUISITORIAL

CON LA FINALIDAD DE QUE NUESTROS MATERIALES FUERAN REPRESENTA
TIVOS DE TODO EL SIGLO XVI, REALIZAMOS CORTES CRONOLÓGICOS CA
DA VEINTICINCO AÑOS Y UBICAMOS A LOS AUTORES DENTRO DE UNA --
PRIMERA, SEGUNDA Y TERCERA ÉPOCAS.

(7) Al final del corpus presentamos una lista completa de --
los textos utilizados para este estudio. Las fichas com
pletas se encuentran al final de este trabajo.

TEXTOS DEL SIGLO XVI MANEJADOS EN ESTE ESTUDIO

	AÑO	AUTOR	TEXTO	EDICION	ESTUDIO REALIZADO POR
3a. EPOCA	1526	Hernán Cortés	<u>Cartas de Relación</u>	Porrúa (1960)	Daniel Cosío Villegas
	1535	Gonzalo Fernández de Oviedo	<u>Sucesos y Diálogos</u> <u>Historia Natural y General de las Indias.</u>	Porrúa (1946) Atlas (1959)	Edrundo O' Gorman Juan Pérez de Tudela Bueso
	1539	Anónimo	"Proceso contra Francisco de Sayabedra por Erasmista"		
2a. EPOCA	1557	Fray Bartolomé de las Casas	<u>Los Indios de México y Nueva España.</u>	Porrúa (1971)	Edrundo O' Gorman
	1559	Fray Toribio Motolinia	<u>Relación de Ritos Antiguos Idolatrias y Sacrificios de los Indios de la Nueva España y de la maravillosa conversión que Dios en ellos ha obrado.</u>		Traducción Paleográfica por Javier O. Aragón.
3a. EPOCA	1591	Dr. Juan Cárdenas	<u>Problemas y Secretos Maravillosos de las Indias.</u>	Editada en Facsímil (1945)	Colección de Incunables Americanos
	1594	Fray Francisco Ximénez	"Carta del Padre Fray Francisco Ximénez, al Virrey Marqués de Villamanrique.	(1941)	Joaquín García Icazbalceta

3. METODOLOGIA

EN LA PRESENTE INVESTIGACIÓN HACEMOS UN ESTUDIO SINCRÓNICO -- DESCRIPTIVO, CUYA FINALIDAD ES MOSTRAR CÓMO SE PRESENTÓ EL FE NÓMENO DE LA COORDINACIÓN EN LOS ESCRITOS SELECCIONADOS Y DESCUBRIR LAS CARACTERÍSTICAS MÁS IMPORTANTES DE LOS MISMOS, EN- LO QUE RESPECTA A SU APARICIÓN Y FRECUENCIA.

PARA LLEVAR A CABO ESTE ESTUDIO, ELEGIMOS SIETE TEXTOS DEL SI GLO XVI, QUE ABARCAN DE 1526 A 1594, EN LOS CUALES SE REALIZA RON CORTES CRONOLÓGICOS CADA VEINTICINCO AÑOS, CON LA FINALI- DAD DE QUE LA MUESTRA (8) FUERA REPRESENTATIVA DE LA ÉPOCA DE REFERENCIA.

A LOS SIETE TEXTOS SE LES APLICARON CRITERIOS ESTRICTAMENTE I DÉNTICOS, TANTO PARA EL CORTE DE LOS TEXTOS EN PALABRAS, COMO PARA LA IDENTIFICACIÓN DE LOS NEXOS COORDINANTES Y LOS ELEMEN TOS COORDINADOS.

(8) Todo el mundo conoce hoy el principio de los sondeos de- la opinión: para hacerse una idea de la actitud de una - población (en el sentido restringido y humano del térmi- no esta vez) sobre una cuestión cualquiera, no se inte-- rroga nunca a todos los individuos que la componen, sino a un cierto número de entre ellos, que constituyen enton- ces una muestra. Cf. Charles Müller, Estadística lingüís tica, México: Gredos, 1973, p.23

DE CADA LIBRO SACAMOS 6,000 PALABRAS AL AZAR: DOS MIL DEL -- PRINCIPIO, DOS MIL DE LA PARTE CENTRAL Y DOS MIL DEL FINAL, Y OBTUVIMOS UN TOTAL DE 42,000 PALABRAS (9), MEDIANTE UN TIPO DE MUESTREO PROBABILÍSTICO ALEATORIO EN EL QUE CADA MIEMBRO QUE FORMA PARTE DE LA POBLACIÓN TIENE LA MISMA PROBABILIDAD DE SER SELECCIONADO PARA FORMAR PARTE DE LA MUESTRA (10).

PARA EL ANÁLISIS DE CADA FENÓMENO COORDINADO CON Y (e), NI O (u). PERO, SINO Y MAS ELABORAMOS DOS FICHAS: UNA PARA SU ESTUDIO DESDE EL PUNTO DE VISTA FUNCIONAL Y OTRA PARA EL ESTUDIO DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL, DE LAS CUALES REUNIMOS UN TOTAL DE 5,368.

PARA LA ESTADÍSTICA DESCRIPTIVA EMPLEAMOS LA TÉCNICA DE LOS PORCENTAJES QUE CONSISTIÓ EN MULTIPLICAR POR 100 EL NÚMERO DE APARICIONES Y DIVIDIR EL RESULTADO ENTRE EL NÚMERO TOTAL DE --

(9) Cf. Susan Pick y Ana Luisa López, Cómo investigar en las ciencias sociales, México: Trillas, 1980 p.90. Ellas dicen que el tamaño de la muestra puede ser parecida a la que se empleó en estudios anteriores; es por esto que nosotros seguimos el criterio de Carmen Armijo quien en su tesis: Colocación de los pronombres átonos lo, la, le durante los siglos XVI al XIX en documentos mexicanos, utilizó un total de 48,000 palabras mediante el mismo procedimiento.

(10) Susan Pick y Ana Luisa López, op.cit. p.85

CASOS. EN NUESTRO TRABAJO NO UTILIZAMOS FRACCIONES DECIMALES SINO QUE APROXIMAMOS LAS CIFRAS AL ENTERO SIGUIENTE O AL ANTERIOR, SEGÚN REBASARA O NO EL 0.50 DEL ENTERO EN CADA OCASIÓN.

LOS RESULTADOS ALCANZADOS EN ESTE ANÁLISIS FUERON ASENTADOS - EN TABLAS DE FRECUENCIA, GRÁFICA DE SECTORES E HISTOGRAMAS.

LA FRECUENCIA DE LOS NEXOS COORDINANTES ES LA SIGUIENTE:

<u>y</u>	1948	(72) %
(<u>e</u>) ¹¹	435	(16) %
<u>o</u>	151	(6) %
(<u>u</u>)	1	(1) %
<u>NI</u>	67	(2) %
<u>PERO</u>	42	(1) %
<u>SINO</u>	54	(2) %
<u>MAS</u>	13	(1) %

(11) Como sabemos, la (e) es variante de y. Sin embargo, nosotros documentamos su ocurrencia de manera independiente puesto que en relación con los demás nexos y de la variante de o (u) es el que presenta mayor número de apariciones, baste decir que en los materiales de Fernández - de Oviedo la frecuencia del nexo y es de un 20%, frente a su variante (e) que alcanzó el 80%.

4. CONSIDERACIONES TEÓRICAS

A PESAR DE QUE EL TRABAJO QUE AQUÍ PRESENTAMOS ES FUNDAMENTALMENTE DESCRIPTIVO, CONSIDERAMOS CONVENIENTE HABLAR, AUNQUE -- SEA EN FORMA BREVE, DE LOS POSTULADOS TEÓRICOS QUE SIRVEN DE BASE PARA EL ANÁLISIS DE LOS MATERIALES RECOPIRADOS.

ANTES DE EXPLICAR EL CONCEPTO DE COORDINACIÓN QUE HEMOS ADOPTADO EN ESTE TRABAJO, ES IMPORTANTE HACER UNA SINÓPSIS HISTÓRICA SOBRE EL CONCEPTO DE COORDINACIÓN Y LOS NEXOS COORDINANTES.

4.1. Nexos

EN LA ANTIGUA GRECIA, PLATÓN Y ARISTÓTELES CONSIDERABAN COMO ÚNICAS PARTE DE LA ORACIÓN A LOS NOMBRES Y A LOS VERBOS, PUES, ERAN LAS ÚNICAS QUE AISLADAS TENÍAN SIGNIFICACIÓN, LAS CONJUNCIÓNES NO ERAN CONSIDERADAS COMO PARTES DE LA ORACIÓN PORQUE SÓLO TENÍAN FUNCIONES GRAMATICALES.

PARA LOS ESTOICOS QUE SEPARAN LA GRAMÁTICA DE LA FILOSOFÍA, LAS CUATRO PARTES FUNDAMENTALES DE LA ORACIÓN ERAN: EL NOMBRE, EL VERBO, LA CONJUNCIÓN Y EL ARTÍCULO.

EL ALEJANDRINO DIONISIO DE TRACIA INCLUYE EN SU CLASIFICACIÓN DE LAS PALABRAS A LA CONJUNCIÓN YA DEN--

TRO DE UN SISTEMA. CABE SEÑALAR QUE ESTA DIVISIÓN TIENE FUNDAMENTOS MORFOLÓGICOS Y SINTÁCTICO-GRAMATICALES. EL MISMO LA DEFINE ASÍ: "LA CONJUNCIÓN UNSINTÁCTICAMENTE UNAS CON OTRAS LAS DIFERENTES PARTES DE LA ORACIÓN". (12).

ENTRE LOS GRAMÁTICOS LATINOS SE ENCUENTRAN: VARRÓN-PRISCIANO Y DONATO. LOS DOS ÚLTIMOS SON IMPORTANTES POR LA INFLUENCIA QUE EJERCEN POSTERIORMENTE EN LA TEORÍA GRAMATICAL MEDIEVAL. PRISCIANO DICE QUE LA CONJUNCIÓN ES UNA PARTE INDECLINABLE DE LA ORACIÓN QUE UNE OTRAS PALABRAS DÁNDOLE UN SIGNIFICADO-AÑADIDO. DONATO POR SU PARTE DISTINGUE VARIOS TIPOS DE CONJUNCIONES: COPULATIVAS, DISYUNTIVAS, EXPLETIVAS, CAUSALES Y RACIONALES.

ANTES DEL SIGLO XII PUEDEN NOTARSE MUY POCOS PROGRESOS, PUES SIGUEN USÁNDOSE COMO TEXTOS LAS OBRAS DE DONATO Y PRISCIANO. EL PERIODO COMPRENDIDO ENTRE EL SIGLO XII Y EL RENACIMIENTO SE CARACTERIZA POR LA INTRODUCCIÓN DE LA LÓGICA A TRAVÉS DEL DESCUBRI-

(12) José Moreno de Alba, "Coordinación y Subordinación en gramática española", Anuario de letras, XVII (1979), p.7

MIENTO DE ARISTÓTELES Y LA CONSTITUCIÓN DE LA GRAMÁTICA ESPECULATIVA QUE DESEMBOCA EN LAS TEORÍAS DE LOS CÉLEBRES "MODISTAS" (13). LOS MODISTAS DISTINGUEN DOS TIPOS DE CONJUNCIÓNES: LAS QUE UNEN POR MEDIO DEL SIGNIFICADO Y LAS QUE UNEN POR MEDIO DE LA RELACIÓN QUE EXISTE ENTRE DOS PARTES. LAS VERDADERAS CONJUNCIÓNES, PARA ELLOS, SON LAS DISYUNTIVAS Y LAS COPULATIVAS.

DURANTE EL RENACIMIENTO LA GRAMÁTICA LATINA DESARROLLA UNA INQUIETUD FILOSÓFICA, SOBRE TODO POR LA INFLUENCIA DEL BROCENSE. LA DEFINICIÓN VARÍA MUY POCO DEL MODELO DEJADO POR LA GRAMÁTICA GRIEGA Y LATINA; POR EJEMPLO: EN GONZALO CORREAS: "LA CONJUNCIÓN ES UNA PARTEZILLA QUE XUNTA EN UNO PARTES DIVERSAS QUE ES PALAVRAS Y ORAZIONES; I POR XUNTA SE LLAMA CONJUNCIÓN (14).

TAMPOCO ANTONIO DE NEBRIJA DA UNA DEFINICIÓN ORIGINAL ACEPCA DE LA CONJUNCIÓN, A PESAR DE HABER PUBLICADO LA PRIMERA GRAMÁTICA ESPAÑOLA.

(13) Ibid., p.8

(14) Moreno de Alba, op.cit., p.14

JIMÉNEZ PATÓN TIENE UNA IDEA BASTANTE PRECISA DE LA NECESIDAD DE IDENTIDAD GRAMATICAL DE LAS FORMAS UNIDAS POR CONJUNCIONES COORDINANTES; DICE QUE LA CONJUNCIÓN JUNTA ORACIONES COMO: " TÚ LEES Y PEDRO ESCRIBE. "

DURANTE EL SIGLO XVIII, MARTÍNEZ GÓMEZ GAYOSO Y BENITO DE SAN PEDRO INTENTAN INDEPENDIZAR LA GRAMÁTICA ESPAÑOLA DE LA LATINA, NO OBSTANTE NO SE PERCIBE EN SUS OBRAS ATENCIÓN ALGUNA A LA PARATAXIS Y LA HIPO-TAXIS.

LA PRIMERA EDICIÓN DE LA GRAMÁTICA DE LA ACADEMIA-- (1771) EN LO QUE SE REFIERE AL ESTUDIO DE LA CONJUNCIÓN, SE LIMITA A DEFINIRLA Y A CLASIFICARLA. SOLO HASTA LA EDICIÓN DE 1796 SE AMPLÍA CONSIDERABLEMENTE EL ESTUDIO DE LA SINTAXIS DE LA ORACIÓN SIMPLE EN RELACIÓN CON LA CONJUNCIÓN.

4.2 SINTAXIS

EN 1847 SE PUBLICA UNA DE LAS OBRAS GRAMATICALES -- MÁS SÓLIDAS Y ORIGINALES: LA DE ANDRÉS BELLO, ES -- SIN DUDA LA PRIMERA GRAMÁTICA CASTELLANA QUE ESTU-- DIA A FONDO EL PROBLEMA DE LA SINTAXIS. BELLO CONCEBE A LA CONJUNCIÓN:

COMO LA CATEGORÍA QUE SIRVE PARA LIGAR DOS O --
MÁS PALABRAS O FRASES ANÁLOGAS QUE OCUPAN UN --
MISMO LUGAR EN EL RAZONAMIENTO, ES DECIR, CON --
UNA FUNCIÓN MERAMENTE COORDINANTE. (15)

LA GRAMÁTICA DE LA ACADEMIA DE 1854, POSTERIOR A LA
DE BELLO, NO MUESTRA NINGÚN ADELANTO EN EL ESTUDIO-
DE LA SINTAXIS.

A PROPÓSITO DE LA SINTAXIS MARTÍN ALONSO SEÑALA (16)
QUE PARA LOS GRIEGOS, LA PALABRA SINTAXIS SIGNIFICA
BA ORDENAR, COLOCAR, SEÑALAR, Y FUE INTERPRETADA --
POR LOS GRAMÁTICOS LATINOS COMO CONSTRUCCIÓN DE LAS
PALABRAS EN LA FRASE, FUNCIÓN DE LAS MISMAS Y DELA-
CIÓN QUE UNAS FRASES TIENE CON OTRAS. EL CONCEPTO --
NUEVO DE SINTAXIS PARTE DEL RENACIMIENTO. EL TÉRMI-
NO LO FIJA CON SENTIDO TÉCNICO APOLONIO DISCOLO ---
(S.II), PERO FUE FRANCISCO SÁNCHEZ DE LAS BROSAS EL
QUE HIZO DE LA SINTAXIS LA CATEGORÍA SUPREMA DE LA-
GRAMÁTICA, LA CUAL TIENE UN SOLO OBJETO: EL ESTUDIO

(15) J. Moreno de Alba, op.cit., p. 15

(16) Cf. Martín Alonso, Evolución sintáctica del español, Ma-
drid: Aguilar, 1972, p.40

DE LA SINTAXIS Y DEFINE A LA CONJUNCIÓN COMO "LA --
PARTÍCULA QUE UNE ENTRE SÍ ELEMENTOS SINTÁCTICAMEN--
TE EQUIVALENTES".

4.3 COORDINACIÓN

EN EL AÑO 1905, EN MADRID, JULIO CEJADOR Y FRAUCA--
PUBLICA SU LIBRO: GRAMÁTICA DE LA LENGUA DE CERVAN--
TES, EN EL QUE SE OFRECE LA MÁS AMPLIA EXPOSICIÓN--
DE LA SINTAXIS DE LA ORACIÓN COMPUESTA ESPAÑOLA.

EN 1920 VEN LA LUZ DOS OBRAS GRAMATICALES DE GRAN -
IMPORTANCIA: LA GRAMÁTICA DE LA ACADEMIA Y EL LIBRO
DE RODOLFO LENZ, LA ORACIÓN Y SUS PARTES. EN LA GRA
MÁTICA APAECEN CLARAMENTE DEFINIDOS LOS CONCEPTOS-
DE COORDINACIÓN Y SUBORDINACIÓN. EN EL LIBRO DE --
LENZ SE DEFINE A LA CONJUNCIÓN COMO:

UNA PALABRA INVARIABLE QUE SIRVE PARA EXPRESAR--
LA RELACIÓN GRAMATICAL Y LÓGICA ENTRE DOS PREPO
SICIONES O ENTRE DOS ELEMENTOS ANÁLOGOS DE UNA-
ORACIÓN ENSANCHADA O CONTRAÍDA. (17)

PARA SAMUEL GILI GAYA LA CONJUNCIÓN SE LIMITA A ---

(17) José Moreno de Alba, op. cit., p. 21

COORDINAR ELEMENTOS DE LA MISMA CLASE FORMAL, Y CONSIDERA FORMALMENTE DISTINTOS A LA PARATAXIS Y A LA HIPOTAXIS. DICE QUE SON MODOS DE EXPRESIÓN DIFERENTES, AUNQUE HAYAN NACIDO DE UN MISMO PROCESO. (18)

EL ESBOZO DE LA REAL ACADEMIA AL REFERIRSE A LAS RELACIONES HIPOTÁCTICAS Y PARATÁCTICAS DICE, QUE LA LÍNEA DIVISORIA ENTRE AMBAS, OFRECE UNA ZONA AMPLIA DE DELIMITACIÓN DUDOSA Y QUE LA LINGÜÍSTICA HA DEMOSTRADO QUE LA UNIÓN ASINDÉTICA, LA COORDINACIÓN Y LA SUBORDINACIÓN SON FASES DISTINTAS DE UN MISMO PROCESO HISTÓRICO. Y AL REFERIRSE A CONJUNCIÓN DICE:

LA CONJUNCIÓN SE ENCARGA DEL ENLACE DE ORACIONES DENTRO DEL PERIODO, SALVO EN CASOS VACILANTES, LA CONJUNCIÓN SE LIMITA A COORDINAR ELEMENTOS ANÁLOGOS DE LA MISMA CLASE: UN SUJETO CON OTRO SUJETO DEL MISMO VERBO, DOS VERBOS DEL MISMO SUJETO, DOS COMPLEMENTOS DIRECTOS, ETC. (19)

COMO SE PUEDE OBSERVAR LA MAYORÍA DE LAS GRAMÁTICAS

(18) Samuel Gili Goya, Curso superior de sintaxis española, 8a. ed., Barcelona, 1970, p.p. 269, p.p. 341

(19) Real Academia, Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, Madrid, 1973, pp.501-505.

POSTERIORES A 1920 HABÍAN DESTACADO COMO UNA DE LAS EXIGENCIAS DE LA COORDINACIÓN: QUE TODOS LOS ELEMENTOS COORDINADOS DEBÍAN PERTENECER A LA MISMA CATEGORÍA. SOLÍAN ESTUDIAR CON PREFERENCIA LA COORDINACIÓN DE ORACIONES, PARTIENDO DE UNA DELIMITACIÓN -- FRENTE A LAS LLAMADAS ORACIONES YUXTAPUESTAS Y A -- LAS ORACIONES SUBORDINADAS. HABÍAN ENCONTRADO UNA OPOSICIÓN: COORDINACIÓN/SUBORDINACIÓN/YUXTAPOSICIÓN AFIRMABAN QUE DESDE UNA PERSPECTIVA LÓGICA DOS ORACIONES QUE SE PRESENTAN BAJO LA APARIENCIA FORMAL -- DE YUXTAPOSICIÓN O COORDINACIÓN, PUEDEN SER EN REALIDAD PRINCIPAL Y SUBORDINADA EN SUS RELACIONES. -- CONSIDERABAN TRES CRITERIOS: FORMAL, FUNCIONAL Y LÓGICO SEMÁNTICO PARA CARACTERIZAR DETERMINADAS OPOSICIONES, PERO NO LOS HABÍAN APLICADO EN FORMA SIMULTÁNEA PARA CONSEGUIR UNA CARACTERIZACIÓN EXHAUSTIVA DEL PROCESO COORDINATIVO. (20)

ACTUALMENTE LOS GRAMÁTICOS HAN ADOPTADO DOS TIPOS DE CRITERIOS PARA EL ESTUDIO DE LA COORDINACIÓN: GRAMATICALES Y SINTÁCTICOS. POR EJEMPLO, JOSÉ MORENO DE ALBA AFIRMA QUE EL COORDINAR DOS ORACIONES ES UN --

(20) Cf. María del Carmen Bobes Naves, "La coordinación en la frase nominal castellana", Revista española de lingüística, II, (Julio-diciembre 1972), fasc. 2, pp. 285-311.

HECHO GRAMATICAL, AJENO A LA SINTAXIS, YA QUE A LA GRAMÁTICA LE COMPETE OBSERVAR COMO SE PUEDEN RELACIONAR ENTRE SÍ LAS UNIDADES SINTÁCTICAS (ORACIONES) CONFIGURANDO UNIDADES SUPERIORES DE ÍNDOLE DIFERENTE. LA SINTAXIS SERÍA SOLO UNA PARTE DE LA GRAMÁTICA, QUE SE ENCARGARÍA DE ANALIZAR LAS FUNCIONES QUE SE DAN DENTRO DE UNA UNIDAD SINTÁCTICA MÁXIMA QUE ES LA ORACIÓN, Y LAS RELACIONES QUE PUEDEN DARSE MÁS ALLÁ DE LA ORACIÓN, COMPETEN A LA GRAMÁTICA, PERO NO NECESARIAMENTE A LA SINTAXIS. (21)

OTROS GRAMÁTICOS COMO ANA MARÍA BARRENECHEA HAN ADOPTADO CRITERIOS ESTRICTAMENTE SINTÁCTICOS Y HAN CENTRADO SU ATENCIÓN NO SÓLO EN EL ESTUDIO DE LA COORDINACIÓN DE ORACIONES SINO TAMBIÉN EN LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES ORACIONALES. ELLA SEÑALA QUE:

LOS COORDINANTES SON LAS PALABRAS QUE TIENEN LA FUNCIÓN PRIVATIVA DE ELEMENTOS CONECTORES EN LA COORDINACIÓN; ES DECIR, ENTRE PALABRAS, CONSTRUCCIONES O PROPOSICIONES DE IGUAL FUNCIÓN. (22)

(21) Cf. Moreno de Alba, op. cit., p. 34-35

(22) Ana María Barrenechea, Estudios de gramática estructural, 2a. ed. Buenos Aires; Paidós, 1971, p. 23

ENTENDIENDO POR FUNCIÓN, LAS RELACIONES DE LOS -
 CONSTITUYENTES ENTRE SÍ Y CON LA CONSTRUCCIÓN EN LA
 QUE ESTÁN INCLUIDOS.

DE LA MISMA MANERA ANA MARÍA BOVES NAVES AFIRMA:

LA COORDINACIÓN ES UN PROCEDIMIENTO SINTÁCTICO-
 QUE CORRESPONDE EN LÍNEAS GENERALES A LA OPERA-
 CIÓN ARITMÉTICA DE LA SUMA POR LO QUE SE REFIE-
 RE A LAS RELACIONES O FUNCIONES SINTÁCTICAS ES-
 UN PROCEDIMIENTO ENDOCÉNTRICO YA QUE HAY UNA TO-
 TAL EQUIVALENCIA ENTRE LOS ELEMENTOS Y EL CON-
 JUNTO. (OP. CIT., P. 255).

ES DECIR; LA COORDINACIÓN EN CUANTO PROCEDIMIENTO--
 SINTÁCTICO ES UNA EXPANSIÓN ENDOCÉNTRICA, YA QUE LA
 UNIDAD QUE RESULTA F^n , SUMA DISTINTOS NÚCLEOS, PUE-
 DE MANTENER LAS MISMAS RELACIONES Y DESEMPEÑA LA -
 MISMA FUNCIÓN QUE LOS ELEMENTOS QUE LA INTEGRAN. ⁽²³⁾

ASIMISMO, LUCIEN TESNIÈRE, DESPUÉS DE REDUCIR LOS -
 FENÓMENOS SINTÁCTICOS DE RELACIÓN ENTRE NEXOS A DOS:
 LA JUNCTION Y LA TRASLATION, INCLUYE EN EL PRIMERO-
 A LA COORDINACIÓN. LA JUNCTION CONSISTE EN UNIR -
 DOS NÚCLEOS DE LA MISMA NATURALEZA DE MANERA QUE LA

(23) Cf. Boves Naves, op. cit., p. 285

FRASE GANA EN AMPLITUD.

DENTRO DE LAS TENDENCIAS ACTUALES DE LA GRAMÁTICA -- ES IMPORTANTE MENCIONAR TAMBIÉN LAS APORTACIONES -- QUE HA HECHO LA GRAMÁTICA GENERATIVA TRANSFORMACIONAL, (24) EN RELACIÓN CON LA COORDINACIÓN. HOY -- CHOMSKY AFIRMA QUE LA COORDINACIÓN COMO PROCEDIMIENTO SINTÁCTICO CARECE DE ESTRUCTURA, PUESTO QUE LOS TÉRMINOS COORDINADOS NO SE HALLAN INCLUIDOS EN OTROS, YA QUE ESTA ESCUELA ENTIENDE LA ESTRUCTURA -- COMO UNA RED DE DEPENDENCIAS: "LA COORDINACIÓN CARECE DE ESTRUCTURA SINTÁCTICA, ES SIMPLEMENTE UNA --- CONSTRUCCIÓN MULTIRAMIFICADA" (25). Y AUNQUE --- CHOMSKY AFIRMA QUE LA SINTAXIS ES TOTALMENTE INDE-- PENDIENTE DE LA SEMÁNTICA, CREE QUE UNA TEORÍA GENE--RAL PODRÍA INCLUIR LAS RELACIONES ENTRE AMBAS. GRA--CIAS A LOS ESTUDIOS DE ESTE LINGÜISTA SE HAN ANALI--ZADO HECHOS DE COORDINACIÓN, NO SÓLO REFERIDOS A LA COORDINACIÓN DE SENTENCIAS SINO TAMBIÉN DE CONSTITU--YENTES INMEDIATOS Y DE ELEMENTOS DENTRO DE LOS CONS--TITUYENTES.

(24) Cf. Ofelia Kovacci, Tendencias actuales de la gramática, 2a. ed., Buenos Aires: Columba, 1979, pp. 265-280

(25) Boves Naves, op. cit., p. 286

EN MÉXICO, EL ESTUDIO DE LA COORDINACIÓN HA SIDO -- REALIZADO POR CECILIA ROJAS, QUIEN EN SU LIBRO: LAS CONSTRUCCIONES COORDINADAS SINDÉTICAS EN EL ESPAÑOL HABLADO CILTO DE LA CIUDAD DE MÉXICO, SEÑALA QUE -- LOS CRITERIOS PARA LA IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS COORDINADOS VARÍAN DE ACUERDO CON LOS FUNDAMENTOS QUE SE UTILICEN: SEMÁNTICOS-CONCEPTUALES O SINTÁCTICOS-FORMALES. LA INCLINACIÓN DE CECILIA ROJAS ES EMINENTEMENTE SINTÁCTICA Y, AL IGUAL QUE ELLA, -- CREEMOS QUE LA DESCRIPCIÓN SINTÁCTICA PUEDE LLEVARSE A CASO DE MANERA INDEPENDIENTE SIN ACUDIR AL ANÁLISIS DEL SIGNIFICADO.

POR OTRO LADO, EL CONCEPTO DE COORDINACIÓN ADOPTADO POR NOSOTRAS ES EL SIGUIENTE: COORDINACIÓN ES UN PROCEDIMIENTO COMBINATORIO SINTÁCTICO DE TÉRMINOS EQUIVALENTES, INSERTOS AL MISMO NIVEL DE ESTRUCTURA JERÁRQUICA, QUE SE OPERA, SEA POR SIMPLE YUXTAPOSICIÓN, SEA POR MEDIO DE UN ELEMENTO CONECTIVO.⁽²⁶⁾

PROCEDIMIENTO COMBINATORIO SINTÁCTICO PORQUE SE ENCARGA DE ANALIZAR LAS RELACIONES QUE SE DAN DENTRO DE UNA ENTIDAD SINTÁCTICA MÁXIMA, LLAMADA ORACIÓN. --

(26) Cecilia Rojas Nieto, op. cit., p. 18

-SIGUIENDO A HOCKETT- A LA FORMA GRAMATICAL QUE NO ESTÁ EN CONSTRUCCIÓN CON NINGUNA OTRA FORMA GRAMATICAL: UN CONSTITUTO QUE NO ES UN CONSTITUYENTE. (27)

POR LO QUE SE REFIERE A LA CARACTERÍSTICA DE SER MIEMBROS EQUIVALENTES, COMPRENDEMOS LA EQUIVALENCIA DESDE EL PUNTO DE VISTA FUNCIONAL:

LA POSIBILIDAD DE QUE ELEMENTOS DE CLASE FORMAL DIFERENTE TIENEN DE CUMPLIR UNA MISMA FUNCIÓN, LO QUE PERMITE COMBINARLOS EN UNA ESTRUCTURA DE COORDINACIÓN". (28)

"...engañan por un puñado de cebada y un mendrugo de pan..." (Fray Fco. Ximénez. p. 153/L 13)

"...y esto con palabras muy sentidas y graves". (Fray Fco. Ximénez. p. 111/L 2)

ESTE CRITERIO DE EQUIFUNCIONALIDAD ENTRE LOS MIEMBROS, PRESENTARÍA PROBLEMAS EN LO QUE SE REFIERE A-

(27) Charles Hockett, Curso de lingüística moderna, Buenos Aires: EUDEBA, 1976, p. 201

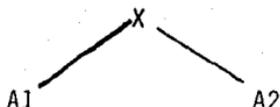
(28) Cecilia Rojas, op.cit., p. 21. El concepto de función que cita Rojas es el que señala Longacre como " By function-is meant the particular office or role of one distinguisable part of a construction type in relation to other parts of the same construction ". Ibidem.

LOS CASOS DE COORDINACIÓN DE ORACIONES INDEPENDIENTES, YA QUE EL CONCEPTO DE FUNCIÓN QUE DA LONGACRE-SÓLO INCLUYE LOS CASOS EN QUE UN ELEMENTO ES CONSTITUYENTE DE UNA UNIDAD MAYOR. AL RESPECTO, CECILIA-ROJAS AMPLÍA EL CONCEPTO DE EQUIFUNCIONALIDAD Y EXPLICA LA EQUIVALENCIA DE ORACIONES EN TÉRMINOS DE FUNCIÓN:

...PODRÍA CONSIDERARSE QUE AL NO CORRESPONDER A LAS ORACIONES COORDINADAS UNA FUNCIÓN -POR NO SER CONSTITUYENTE DE NINGUNA CONSTRUCCIÓN DE RANGO SUPERIOR (29)- SU EQUIVALENCIA ESTARÍA DADA EN TÉRMINOS DE FUNCIÓN, EN EL SENTIDO PECULIAR DE QUE EN ESTE CASO LOS ELEMENTOS COORDINADOS SERÍAN EQUIVALENTES-POR CUANTO NO TENDRÍAN UNA FUNCIÓN (OP. CIT., P.25)

EN LO QUE SE REFIERE A LOS MIEMBROS QUE PUEDEN APARECER EN EL MISMO NIVEL DE ESTRUCTURA JERÁRQUICA, -SE LE ATRIBUYEN DOS RASGOS A LAS ESTRUCTURAS DE COORDINACIÓN: UNO NEGATIVO; LA NO INCLUSIÓN DE UN MIEMBRO COMO CONSTITUYENTES DEL OTRO; Y OTRO POSITIVO, EN LOS CASOS EN QUE LA COORDINACIÓN APARECE DENTRO DE UNA ESTRUCTURA MAYOR: SU RELACIÓN ES SEMEJANTE RESPECTO A LA ESTRUCTURA EN QUE APARECE:

(29) De la misma manera Halliday considera que la unidad oración no es miembro de ninguna clase, ya que no hay una unidad de grado superior en la que pueda operar. Cf. Ofelia Kovacci, op. cit., p. 272



DONDE X REPRESENTA LA ESTRUCTURA COORDINADA EN SU--
CONJUNTO Y A1 Y A2, CADA UNO DE SUS ELEMENTOS.

LAS CONSTRUCCIONES COORDINADAS ASINDÉTICAS NO SERÁN
DOCUMENTADAS POR NOSOTRAS EN ESTE TRABAJO, YA QUE -
ESTRUCTURAS DE ESTE TIPO PUEDEN EXPRESAR TANTO RELA-
CIONES DE COORDINACIÓN COMO DE SUBORDINACIÓN:

1. TE SUPLIQUÉ, ME ESCRIBIERAS.
2. ES MUY INTELIGENTE, TE ENTENDERÁ.

COMO SE PUEDE OBSERVAR EN AMBOS EJEMPLOS, LAS RELA-
CIONES ESTÁN MANIFESTADAS POR LA YUXTAPOSICIÓN, EN-
LA PRIMERA SE ESTABLECE UNA RELACIÓN DE SUBORDINA-
CIÓN Y EN LA SEGUNDA, DE COORDINACIÓN. POR RAZONES
SINTÁCTICAS (1.) ES OBJETIVA DIRECTA, PERO (2.) SE-
DEFINE COMO COORDINADA POR RAZONES SEMÁNTICAS. (30)
ESTA ES LA RAZÓN POR LA CUAL EN NUESTRO TRABAJO NO-
DOCUMENTAMOS COORDINACIÓN ASINDÉTICA.

FINALMENTE MENCIONAREMOS, EN LÍNEAS GENERALES, LOS-

(30) Moreno de Alba, op. cit., p. 44

RASGOS SINTÁCTICOS EN LOS QUE NOS APOYAMOS PARA PODER DIFERENCIAR ENTRE LAS CONSTRUCCIONES COORDINADAS DE LAS QUE NO LO SON, Y AL MISMO TIEMPO IDENTIFICAR LOS NEXOS COORDINANTES DE LOS QUE NO LO SON, (31)

PARA LA IDENTIFICACIÓN DE LOS NEXOS COORDINANTES --
LOS RASGOS SINTÁCTICOS RELEVANTES SERÍAN:

i) relacionan tanto oraciones como constituyentes:

"...quedábanse todos, y sólo subía en lo sumo el sumo pontífice..." (Motolinía.p. 110/L 2)

"Las casas eran labradas de cal y canto..." -
(Las Casas.p. 3/L 22).

ii) introducen construcciones con un orden fijo, -
es decir, una estructura coordinada: (a nexos b)

(31) Cabe señalar que el problema de identificación entre --
coordinación y subordinación, ha suscitado diversas opi--
niones entre los gramáticos, sobre todo al tratar de dis--
tinguir entre subordinación concesiva y coordinación ad--
versativa, sabemos que ambas suponen una contradicción:
por ejemplo una expresión como "con ser tan listo, no lo
supo", para Gili Gaya se trata de una oración subordina--
da concesiva (Curso superior de sintaxis española, 144).
Mientras que la Academia en el 265 opina que es coordi--
nada adversativa. Quizá la diferencia estaría, como lo--
señala José Luis Rivarola (Las conjunciones concesivas --
en el español medieval y clásico, Tübingen, 1966, p.p. 5--
7) en que en la subordinada concesiva existe una rela--
ción de causa-efecto y en la coordinada adversativa sólo
se establece una oposición.

y no (nexo b a)⁽³²⁾:

"Las casas comunes no son mucho de ver pero la de los caballeros en gran manera eran muy cumplidas". (Las Casas. p. 7/L -4-7)

"Nuestro Fredentor y Maestro Jesucristo, en sus sermones formava las materias..." (Motolonia p.11/L 2-3)

iii) relacionan oraciones de imperativo (mientras -- que en las subordinadas se excluyen estas formas verbales):

"Le suplico abra los ojos y mire que le toca a Dios en los suyos..." (Fray Fco. Ximenez. p. -160/L 3-4)

iv) relacionan elementos introducidos por nexos subordinantes:

(32) Esto se explica también con el criterio distribucional-propuesto por Simón Dik para diferenciar conjunciones coordinantes de conjunciones subordinantes; en donde el carácter coordinante de una conjunción depende de la posibilidad de que esta aparezca simultáneamente junto a otra conjunción coordinante. Un ejemplo tomado del libro de Cecilia Rojas ilustraría esta aseveración: "no quería ir pero sino lo obligué". (op.cit., p. 33). Al respecto Cf a Elizabeth Luna Traill, Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México, México: UNAM; 1980, p. 72

"Es jufto faber que complejo, y que humor es el que mas reyna en la gēte desta tierra".(33)
(Dr. Juan Cárdenas. p. 178/L 16-17)

"...Dios mandó que fuesen algunas personas sepultadas y que llorasen sobre ellos..." (Las - Casas. p. 181/L 61-64)

"...que no fueron naturales sino que vinieron treinta años después que los chichimecas..." - (Motolinia. p. 12/L 77-79)

CON RESPECTO A LOS RASGOS DIFERENCIADORES DE LOS --
NEXOS COORDINANTES PODEMOS MENCIONAR (34)

- A) QUE ESTOS SÓLO APARECEN EN CONSTRUCCIONES DE--
COORDINACIÓN ,
- B) QUE NO OCUPAN POSICIONES DIVERSAS EN EL SINTAG
MA DE QUE FORMAN PARTE.
- C) QUE NO EXCLUYEN EL USO DE FORMAS VERBALES DE--
IMPERATIVO.

(33) No hemos igualado la ortografía de todos los textos, -
porque respetamos la ortografía de las ediciones con --
las cuales trabajamos. Tal es el caso del Dr. Juan Cár-
denas, en donde la f representa una s sorda como afirma
Ramón Menéndez Pidal, Manual de gramática histórica es-
pañola, Madrid: Espasa-Calpe, 1973, p. 124.

(34) Cecilia Rojas, op.cit., p.p. 25-38

ESTA ES LA RAZÓN POR LA CUAL, LOS ÚNICOS NEXOS COORDINANTES CONSIDERADOS COMO TALES POR CECILIA ROJAS Y CONSECUENTEMENTE POR NOSOTRAS SON: y (e), o (u), ni, pero, (35) sino y mas.

(35) A propósito del nexo pero, Rivarola (op.cit., p.p. 5-7) opina: puede usarse tanto en su uso adversativo como en su uso concesivo; sin embargo la concesividad puede ser expresada en articulaciones sintácticas coordinativas - como subordinativas, mientras que la restrictividad sólo en las primeras.

5. PRESENTACION DE LOS MATERIALES DE ACUERDO CON EL ESQUEMA NEXUAL

DENTRO DE LAS CONSTRUCCIONES COORDINADAS DISTINGUIMOS ENTRE-AQUELLAS QUE ESTÁN FORMADAS ÚNICAMENTE POR DOS ELEMENTOS: - CONSTRUCCIONES BIMEMBRES Y LAS FORMADAS POR MÁS DE DOS ELEMENTOS: POLIMEMBRES; PARALELAMENTE ATENDIMOS A LAS DIFERENTES FORMAS EN QUE SE ORGANIZA EL ESQUEMA NEXUAL DE LOS COORDINANTES EN ELLAS. ⁽³⁶⁾

i) CONSTRUCCIONES BIMEMBRES:

"Fu arma es el arco y la flecha" (Dr. Juan Cárdenas p. 201/L 18)

"Como después le oyó e aun le engrandeció..." (Oviedo - Sucesos y diálogos, p. 6/L 19-20)

"...e después como lobos e fieros leones procedían en las batallas..." (Oviedo, Sucesos y diálogos, p. 9/L 17 18).

"Ni vido ni he oído". (Oviedo, Sucesos y diálogos, p. - 9/L 15)

ii) CONSTRUCCIONES POLIMEMBRES:

"...personas convidadas para el enterramiento y honras-y obsequias del señor..." (Las Casas. p. 183/L 21-23)

(36) Cf. Cecilia Rojas, op.cit., p. 39

"...que ninguno lo llore ni haga obsequias ni honras de muerto, ..." (Las Casas. p. 181/L 1-2)

"...enviaba a la dicha Española, por socorro de gente y caballos y artillería y armas..." (Cortés Tercera relación, p. 87/L 17-19 2a. parte)

"...porque de ella hacen mantas e zapatos e vino e arrope..." (Oviedo, Sucesos y diálogos. p. 12/L 16)

"...el uno de los cuales se dice Francisco Fernández de Córdoba, el otro Lope Ochoa de Caicedo, y el otro Cristóbal Morante..." (Cortés, Primera relación. p. 5/L46-48)

PARA DOCUMENTAR LOS CASOS DE ORDENAMIENTO NEXUAL EN NUESTROS MATERIALES, NOS BASAMOS EN LOS CRITERIOS PROPUESTOS POR SIMÓN DIK ⁽³⁷⁾. SEGÚN ESTE AUTOR SON TRES LOS CASOS DE ORDENAMIENTO NEXUAL BÁSICOS:

1) CASOS DE MONOSÍNDETON:

EN QUE LA CONSTRUCCIÓN COORDINADA PRESENTA UN SÓLO COORDINANTE ANTES DEL ÚLTIMO MIEMBRO:

" Porque aquella gente era mucha e los cristianos pocos." (Oviedo, Sucesos y diálogos. p. 13/L 18-19)

(37) Cf. Simón Dik, Cordination, Amsterdam, 1968 p.p. 45-47

"Avía asimesmo en México otros dos o tres clérigos..."
(Motolinía. p. 78/L 5-6)

"...injurias que ha hecho á la Iglesia y á sus minis --
tros..." (Fray Fco. Ximénez. p. 157/L 9-10)

"...le hicieron merced del Estado e título de almirante
perpetuo de sus Indias..." (Oviedo, Historia General, -
p. 16/L 7-9)

" : Yo no tengo necesidad deso, pues no escribo de auto
ridad de algún historiador, sino como testigo de vista
(Oviedo, Historia General, p. 13/L 10-13 2a. parte)

ii) CASOS DE POLISÍNDETON:

ÉN QUE CON EXCEPCIÓN DEL PRIMER MIEMBRO, CADA UNO DE -
LOS ELEMENTOS DE LA COORDINACIÓN -EN ESTA OCASIÓN POLI-
MEMBRE- PRESENTA UN COORDINANTE PRECEDENTE:

"...luego otro día siguiente parecieron tantos de ellos
con bocinas e atambores e penachos..." (Oviedo, Sucesos
y diálogos, p. 7/L 22-23)

"Las coftumbres figan la complexion y tēperatura (38) -
del cuerpo y predominio del humor..." (Dr. Juan Cárde -
nas p. 178/L 42)

(38) Como se puede observar el guión sobre una vocal indica-
en este caso la ausencia de una n

iii) CASOS DE CORRELACIÓN

EN QUE CADA UNO DE LOS MIEMBROS DE LA COORDINACIÓN, INCLUIDO EL INICIAL, PRESENTA UN COORDINANTE PRECEDENTE⁽³⁹⁾

"...y parecía desde abajo y desde lejos la ciudad de -- Granada,..." (Las Casas. p. 4/L 72-72)

"...y así mejor y más prudentemente usaban de los preceptos..." (Las Casas.p.4/L 16-17)

"...y la cierta y verdadera relación..." (Cortés prime-ra relación.p. 5/L 37)

"Ya no tuvieron de quién se servir ni en casa ni en las estancias..." (Las Casas.p. 78/L 69)

HEMOS DOCUMENTADO TAMBIÉN ESQUEMAS NEXUALES HETERÓGENOS QUE NO PRESENTAN PATRONES DEFINIDOS, EN LOS QUE ALTERNAN LA PRESENCIA, AUSENCIA Y NÚMERO DE LOS COORDINANTES DE MANERA IRREGULAR:

"El tercero de los sueños, enbaimientos y vanidades y - agüeros en que creyan..." (Motolinía. p. 12/L 14-15)

(39) Simón Dik se refiere en estos casos a tres tipos de esquema nexual: i) repetitivo.- si se utiliza el mismo - coordinante, ni...ni; o...o, ii) correlativo.- si se utiliza un coordinante y un elemento previo de índole no nexual sea...o, iii) heterogéneo.-de uso poco frecuente y excepcional, se combinan coordinantes diversos, ni...
...cit., p. 45

"Mucha orden tenían encontrar los tiempos, días, semanas, meses y años y fiestas,..." (Motolinia, p. 12/L 22-23)

"...como fue en México y en Texcuco, Tlaxcala y Huexu-- cinco, ..." (Motolinia, p. 57/L-29-31)

"...un calor lento y remiflo, natuado y arraygado en la propia fufftancia de los miembros." (Dr. Juan Cárdenas p. 198/L 19)

PARA VER LA FRECUENCIA CON QUE APARECEN LOS NEXOS EN LAS VARIANTES ESQUEMÁTICAS NEXUALES, PRESENTAMOS EL SIGUIENTE CUADRO (I) EN ÉL SE Apreciará QUE LOS COORDINANTES pero y sino - SOLO ESTABLECEN RELACIONES BIMEMBRES MONOSINDÉTICAS FRENTE A y (e), o (u) y ni QUE PRESENTAN TANTO RELACIONES BIMEMBRES - COMO PLURIMEMBRES Y APARECEN IGUALMENTE EN ESQUEMAS MONOSINDÉTICOS, POLISINDÉTICOS, HETEROGÉNEOS Y DE CORRELACIÓN DE LOS - CUALES NOS OCUPAREMOS EN EL PRÓXIMO APARTADO.

CUADRO I

RELACIONES BIMEMBRES									RELACIONES POLIMEMBRES								
NE XO	SAYA VE- DRA	FRAY FCO. X.	MOTO LI- NIA	JUAN CAR- DE- NAS	LAS CA- SAS	OVIE DO	COR TES	TO TAL	NE XO	SAYA VE- DRA	FRAY FCO. X.	MOTO LI- NIA	JUAN CAR- DE- NAS	LAS CA- SAS	OVE DO	COR TES	TO TAL
y (e)	56 35	203 5	246 2	199 6	263 8	34 150	204 3	1205 209	y (e)	12 5	50 -	35 -	36 -	54 1	16 66	93 -	296 72
ni	9	6	6	8	5	4	4	44	ni	1	2	1	-	1	1	1	7
o (u)	7 -	3 -	13 -	18 -	35 -	25 -	15 1	116 1	o (u)	2 -	1 -	1 -	6 -	2 -	2 -	1 -	15 -
pero	3	4	4	4	6	9	1	31	pero	-	-	-	-	-	-	-	-
sino	13	11	5	5	6	7	4	51	sino	-	-	-	-	-	-	-	-
mas	-	2	3	-	-	4	-	9	mas	-	-	-	-	-	-	-	-

AL OBSERVAR LA ESTRUCTURA DEL CUADRO I SE ADVIERTE QUE:

- i) EL NEXO MÁS UTILIZADO POR LOS CRONISTAS ES EL COORDINANTE y, Y EL MENOS ACUSADO ~~mas~~
- ii) LAS RELACIONES BIMEMBRES SON PREFERIDAS EN UN 80% FRENTE A LA COORDINACIÓN POLIMEMBRE QUE SÓLO PRESENTÓ UN 20%.
- iii) LOS ESCRITORES QUE MÁS NÚMERO DE CASOS DE RELACIONES POLIMEMBRES MUESTRAN, FUERON FERNÁNDEZ DE OVIEDO Y HERNÁN CORTÉS.
- iv) LA VARIANTE (e),⁽⁴⁰⁾ ES EN FERNÁNDEZ DE OVIEDO PREDOMINANTE EN RELACIÓN AL CONECTIVO y

CABE PUES RESALTAR LA RIQUEZA CONJUNTIVA DE LA PROSA DEL SIGLO XVI QUE DEMUESTRA EL DOMINIO QUE TENÍAN YA LOS DIFERENTES GRUPOS SOCIALES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA⁽⁴¹⁾

(40) Cf. Ramón Menéndez Pidal, op.cit., p. 337, quién al respecto - de la variante e dice: la copulativa et era en castellano mirada generalmente como átona, y por lo tanto resultaba e; luego cuando et era mirado como átono, también e ante vocal se hacía i para evitar el hiato; en suma, la y se generalizó, y hoy domina, salvo por disimilación, cuando sigue palabra que empiece con i.

(41) Para ver el nivel cultural de los grupos sociales de esa época, se puede -el lector- remitir a Rosenblat, Los conquistadores y su lengua, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 1977, p.p. 7-

5.1 MONOSÍNDETON - POLISÍNDETON Y ESQUEMAS HETEROGÉNEOS

PARACE SENCILLO DETERMINAR EL TIPO DE ESQUEMA NE-
XUAL QUE CORRESPONDE A UNA CONSTRUCCIÓN COORDINA-
DA; SIN EMBARGO, EN LA PRÁCTICA DESCRIPTIVA SUR -
GEN SERIOS PROBLEMAS PUESTO QUE EXISTEN CASOS QUE
SE PUEDEN CONSIDERAR COMO AMBIGUOS, CLARO QUE ES-
TO DEPENDERÁ DE LA FORMA EN QUE SE ESTRUCTURAN --
LOS MIEMBROS ENTRE SÍ. PARA DISTINGUIR ESTOS CA-
SOS AMBIGUOS RECURRIMOS A LAS CLAVES SINTÁCTICAS-
QUE SEÑALA CECILIA ROJAS (OP.CIT., P. 45-47) Y QUE
NOS MARCAN LA EXTENSIÓN DE UN NIVEL DE COORDINA--
CIÓN. DICHAS CLAVES SON:

- A) LA ENTONACIÓN QUE NOS SEÑALA LOS LÍMITES DE LA
COORDINACIÓN Y SUS POSIBILIDADES COMBINATORIAS.

- B) LA RELACIÓN DE PARALELISMO; ESTO SIGNIFICA QUE
EN UNA ESTRUCTURA COORDINADA PODEMOS IDENTIFI-
CAR UNA ORACIÓN MATRIZ CAPAZ DE GENERAL OTRAS -
ORACIONES COORDINADAS SUBSECUENTES QUE ESTÉN -
CONDICIONADAS CONTEXTUALMENTE POR LA MISMA:

" [La ciudad] estaba repartida en dos barrios; el uno es, y se llama, el Tlatelulco, y el otro México y éste era el principal, por estar allí los palacios". (Las Casas. p. 1/L 20-24)

- C) ELEMENTO COMÚN FACTORIZADO: SE DA CUANDO EN UNA ESTRUCTURA DE COORDINACIÓN EXISTE UN ELEMENTO COMÚN PARA LOS DOS MIEMBROS COORDINADOS: --
 $a (b + c)$:

" Los de Culyva entraron por la parte de oriente, y edificaron un pueblo que se dice Tulancingo. " (Motolinía. p. 13/L 6-8)

- D) PRESENCIA DE ELEMENTOS CON VALOR CONTRASTIVO.-
 NOS REFERIMOS A LAS CONSTRUCCIONES COORDINADAS QUE PRESENTAN ELEMENTOS QUE LOS GRAMÁTICOS LLAMAN DISTRIBUTIVOS:

" Se comenzaron de ayuntar los de un barrio... un día y los de otro barrio otro día..." (Motolinía. p. 57/L 48-50)

- E) OTRA CLAVE QUE NOS PUEDE SERVIR PARA HACER UN CORTE DE NIVEL EN LAS ESTRUCTURAS COORDINADAS SON AQUELLOS ELEMENTOS CON UN VALOR TERMINAL:

"...por presta que fuese su navegación, les duraría cuatro o cinco meses o por ventura más." (Oviedo, Historia General..., p. 16/L 12-16 -- 2a. parte).

F) POR ÚLTIMO MENCIONAREMOS LOS MODIFICADORES ORACIONALES DE CARÁCTER BIMEMBRE QUE SEÑALAN UN CORTE DE NIVEL, TAL ES EL CASO DE ELEMENTOS COMO: SIN EMBARGO, EN CONSECUENCIA, POR LO TANTO:

"...porque toda humanidad cualquiera que fea, embota la actividad y fuerza del calor, y por el configuiente impide la defecacion..." (Dr. Juan Cárdenas. p. 200/L 14-19)

ES IMPORTANTE SEÑALAR QUE ESTAS CLAVES, NO ACTÚAN DE MANERA INDEPENDIENTE, SINO QUE PUEDEN APARECER CUMPLIENDO UNA DOBLE FUNCIÓN DELIMITADORA. EN --- NUESTROS MATERIALES, DICHAS CLAVES NOS AYUDARON:-- POR UN LADO, PARA DISTINGUIR LAS ESTRUCTURAS COORDINADAS BIMEMBRES DE LAS POLIMEMBRES Y CONSECUENTEMENTE COMPARAR LOS CASOS DE MONOSÍNDETON, POLISÍNDETON Y ESQUEMAS NEXUALES HETEROGÉNEOS; Y POR OTRO LADO PARA MOSTRAR LA EXISTENCIA DE DESNIVELES; ES DECIR, PARA DELIMITAR LAS CONSTRUCCIONES COORDINADAS AUTOINCLUIDAS.

A CONTINUACIÓN PRESENTAMOS UN CUADRO EN DONDE SE ADVIERTE LA FRECUENCIA DE COORDINACIÓN PLURIMEMBRE CON SU RESPECTIVO ESQUEMA NEXUAL:

CUADRO II

ESQUEMA NEXUAL	No. DE MIEMBROS					TOTALES
	3	4	5	6	7	
MONOSINDETON						
y	39	7	2		2	50
(e)	2	1				3
o		1				1
POLISINDETON						
y	84	15	1			100
(e)	10	6				16
o	6	2	1			9
ni	5					5
HETEROGÉNEOS						
y	11	7	2	1		21
o	1					1
e/y	5	5	1			11
o/y	2					2
TOTALES	165	44	7	1	2	219

EN RELACIÓN AL CUADRO ANTERIOR (II) INFERIMOS:

- i) QUE ES MAYOR LA FRECUENCIA DEL POLISÍNDETON EN UN 71% AL MONOSÍNDETON QUE SE DIÓ EN UN 29%
- ii) QUE HAY UNA PREFERENCIA NOTABLE EN LA COORDINACIÓN DE ESTRUCTURA CON TRES MIEMBROS, FRENTE A LAS ESTRUCTURAS QUE COORDINAN MÁS DE CUATRO -- MIEMBROS.
- iii) QUE EL PORCENTAJE DE LOS ESQUEMAS HOMOGÉNEOS ES MAYOR (84%) QUE EN LOS ESQUEMAS NEXUALES HETEROGÉNEOS (16%)
- iv) QUE SÓLO REGISTRAMOS CON ESQUEMA DE MONOSÍNDETON UN CASO CON 2
- v) QUE DENTRO DE LOS ESQUEMAS NEXUALES BÁSICOS REGISTRADOS EN NUESTROS MATERIALES 13 CASOS DE CONSTRUCCIONES QUE APARECEN EN EL CUADRO EN EL APARTADO DE ESQUEMAS NEXUALES HETEROGÉNEOS, PERO NO PRECISAMENTE PORQUE LOS COORDINANTES SE PRESENTEN DE MANERA IRREGULAR, SINO PORQUE EN ELLOS SE COMBINAN COORDINANTES DIVERSOS. ESTOS CASOS PRESENTAN EN REALIDAD ESQUEMAS NEXUALES DE POLISÍNDETON O MONOSÍNDETON, LO QUE REDUCIRÍA EL PORCENTAJE DE HETEROGENEIDAD A 10%-

ÚNICAMENTE:

" De la manera que esta dicho se hizo el terce
ro día y el cuarto e quinto e todos los demás."
(Oviedo, Sucesos... p. 9/L 12)

"...de cinco o seis y diez mill millas, ..." -
(Las Casas. p. 6/L 17-18)

vi) QUE 11 DE LOS 13 CASOS REGISTRADOS, COMBINAN y
e... COMO NEXOS COORDINANTES.

AL MISMO TIEMPO, ES INTERESANTE HACER NOTAR ALGU--
NOS HECHOS DE ESTRUCTURA FRECUENTES EN EL CORPUS -
DE NUESTRO TRABAJO EN LO QUE SE REFIERE A LA COOR-
DINACIÓN PLURIMEMBRE. (CUADRO III)

CUADRO III

TIPO DE ESQUEMA	CONSTITUYENTES						ORACIONES					
	NO. DE MIEMBROS						NO. DE MIEMBROS					
	3	4	5	6	7	8	3	4	5	6	7	
MONOSÍNDENTON												
y	32	6	2		1	1	4					
o	3	1										
ni		1										
(e)	10	2					7					
POLISÍNDENTON												
y	40	12	4				32	11	3			
(e)	3						1					
o	8	2	1				1		1			
ni	3											
e/y	4	4					2	1				
e/y	2											
HETEROGÉNEOS												
y	2	5	2	1			1					
(e)	-	-	-	-			-	-	-	-	-	
o	-	-	-	-			-	-	-	-	-	
TOTALES	107	33	9	1	1	1 =	152/48	12	4	= 64		
										152		
										<u>216</u>		

RESPECTO AL CUADRO III, SEÑALAREMOS:

- 1) QUE LOS CASOS DE COORDINACIÓN PLURIMEMBRE CORRESPONDEN EN SU GRAN MAYORÍA A EJEMPLOS DE CONSTITUYENTES EN UN PORCENTAJE DEL 70% EN RELACIÓN AL 30% DE COORDINACIÓN DE ORACIONES.

"Edificar honrosamente, según las facultades de cada uno, sus enterramientos, capillas y sepulturas". (Motolinia. p. 181/L 51)

"A donde venían en romería todas las gentes de aquellos reinos a ofrecer sus ofrendas y sacrificios y sus votos y devociones..." (Las Casas. p. 5/L 26-28)

"Cristóbal Colom primer inventor e descubridor e almirante destas Indias." (Oviedo, Historia General...p.p. 14-15/48 -1

"Dios todopoderoso a quien obedecen el fuego y el agua y todas las criaturas". (Fray Fco. Ximénez. p. 155/L 6+9)

" Los de Culyva entraron por oriente y de allí fueron a Tula y vinieron poblando hacia tescuco". (Motolinia.p.III/L 7)

" El capitán Grijalbo se fue por la costa abajo y anduvo por-ella, y nunca vio cosa alguna de aquella tierra". (Cortés, Primera relación, p. 7/L 54)

- i) QUE SÓLO 11 CASOS DE CONSTRUCCIÓN PLURIMEMBRE-PRESENTA COMO MIEMBRO FINAL UN ELEMENTO CON CARÁCTER TERMINAL, LOS CUALES SON UNIDADES LÉXI-CAS QUE CIERRAN O RESUMEN LA SERIE DE LAS ENUME-RACIONES MÚLTIPLES DE LA LENGUA. (42)

" Tenían la estatua muy adornada y con joyas ricas y plumas y todo lo demás". (Las Casas. p. 109/L 51-57)

" De la manera que se ha dicho se hizo el tercer día y el cuarto e todos los demás". (Oviedo, Sucesos y ... p. 9/L 12)

" El viaje les turaría cuatro o cinco meses o por ventura más". (Oviedo, Historia general... p. 16/L 15-15 2a. parte)

"Dijéronle que si el podía enviar oro y perlas y piedras preciosas y otras cosas". (Cortés, - Primera relación. p. 6/L 39)

- iii) QUE LOS ELEMENTOS CON VALOR DEMARCATIVO TERMINAL SE PRESENTAN PREFERENTEMENTE CON EL NEXO y; EN EJEMPLOS DE COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES-SE DIERON TANTO EN ESQUEMAS POLISINDÉTICOS, MOSINDÉTICOS Y HETEROGÉNEOS EN UN 5%.

(42) Citado por Cecilia Rojas en la nota 59, op.cit., p. 46

5.2 CASOS DE CORRELACIÓN

5.2.1 CORRELACIÓN REPETITIVA:

CON ESQUEMA NEXUAL DE CORRELACIÓN, HEMOS DOCUMENTADO UN TOTAL DE CIENTO SETENTA Y SEIS EJEMPLOS; DE ESTOS, CIENTO SETENTA Y SEIS - PERTENECEN A CASOS DE CORRELACIÓN CON EL -- COORDINANTE y Y SU VARIANTE (e):

" ; y si en ello herro y peco que pide penitencia." (Proceso contra Francisco de Sayabedra, p. 212/L 10)

" , y por muy marañado y revuelto que esté, es para Dios muy claro..." (Fray Fco. Ximénez. p. 155/L 32-33)

" y el fuego volvió su furia contra los que lo atizaban, y tomó dellos venganza..." --- (Fray Fco. Ximénez. p. 155/L 10)

DE LAS DIEZ OCURRENCIAS RESTANTES, SIETE -- PERTENECEN AL COORDINANTE ni Y TRES AL COORDINANTE o

" , ... fundiendolos o por fi folos, o con alguna liga q̄ los haze correr." (Dr. Juan - Cárdenas. p. 86/L 299)

"...parecía ni más ni menos que la ciudad - de Granada..." (Las Casas.p. 4/L 71-73)

"...o que le sean hechas honras o deshonras a su cuerpo." (Las Casas. p. 180/L 68-71)

"...avunque ellos dicen que ni quieren paz - ni flayres." (Motolonia. p. 78/L 41)

"...que si por los flayres no fuera, ya no-tuvieran de quién se servir ni en casa ni - en las estancias,..." (Motolinia. p. 78/L - 69)

EL ALTO PORCENTAJE EN LA UTILIZACIÓN DE LOS COORDINANTES y (e), TAL VEZ SE DEBA A QUE - TODOS LOS AUTORES CRONISTAS EN SU MAYORÍA, - RELATAN SUS OBSERVACIONES EN TERCERA PERSO- NA, UTILIZANDO LA FORMA DE DIÁLOGO INDIRECTO Y DE MANERA INTENSIFICADORA, ES DECIR, - PARA DAR RELEVANCIA A LO NARRADO.

ESTAS CORRELACIONES NEXUALES SE ESTABLECIE- RON TANTO ENTRE ORACIONES:

" ; y entraron veinte indios en una canoa y ~~vinieron muy recatados y acercáronse a los navios...~~ (Cortés, Primera relación, p. 77L 13-15)

CUANTO ENTRE CONSTITUYENTES:

"...parecía ni más ni menos la ciudad de -- Granada. (Las Casas. p. 4/L 72-73)

" Y por muy marañado y revuelto que esté, es para Dios muy claro". (Fray Fco. Ximénez .p. 155/L 32-33)

TANTO EN CONSTRUCCIONES BIMEMBRES:

" De allí sucedían las otras cerimonias y - abrirse las lenguas y sacarse por ella tantas veces los palos. " (Las Casas. p. 110/L 94)

" fundiendolos o por fi folos, o con alguna liga q los haze correr." (Dr. Juan Cárdenas p.86/L 299)

COMO EN CONSTRUCCIONES POLIMEMBRES:

" E por quitar a los españoles de sospechas e como les iban ya entendiendo la condición, e porque los querían por amigos, querían -- que hobiese casta de tan valientes hombres. ... " (Oviedo, Sucesos y diálogos. p. 9/L 24 27)

" E aquestas son provincias grandes y en cada una de ellas había cien mil hombres de guerra; e no las podía sojuzgar Montezuma.. ." (Oviedo, Sucesos y ... p. 10/L 2-5)

EN EL SIGUIENTE CUADRO SE OBSERVA LA FRECUENCIA DEL ESQUEMA DE CORRELACIÓN TANTO EN ORACIONES COMO EN CONSTITUYENTES:

CUADRO IV

NEXO	CONSTITUYENTES			ORACIONES			TOTALES
	No. DE MIEMBROS						
	2	3	4	2	3	4	
y (e)	40	6	2	94	21	3	166
ni	4			3			7
o	3						3
						T	176

COMO CONCLUSIONES DEL CUADRO ANTERIOR (IV), PODEMOS DECIR:

- i) QUE ES MAYOR LA COORDINACIÓN DE ORACIONES QUE DE CONSTITUYENTES EN EL CASO DE LA CORRELACIÓN.
- ii) QUE ES RELEVANTE LA UTILIZACIÓN DEL ESQUEMA BI-MEMBRO FRENTE AL POLIMEMBRO.
- iii) QUE ES MÁS FRECUENTE EL USO DEL CONECTIVO y (e) EN RELACIÓN A LOS DEMÁS COORDINANTES.

POR LO QUE SE REFIERE A LA MANERA EN QUE OCURRIÓ LA CORRELACIÓN EN NUESTROS MATERIALES SE OBSERVÓ LO SIGUIENTE:

- i) EN LA MAYORÍA DE LOS CASOS EL NEXO PRECEDE A CADA UNO DE LOS MIEMBROS, SEAN ESTOS CONSTITUYENTES U ORACIONES, LO QUE GRÁFICAMENTE SE REPRESENTARÍA ASÍ:

N (a) N (b) N (c)

- ii) EN SÓLO CINCO CASOS ENCONTRAMOS VARIANTES EN EL ESQUEMA: TRES OCURRENCIAS DONDE EL NEXO COORDINANTE APARECE, NO FRENTE AL PRIMER CONSTITUYENTE, SINO FRENTE A LA ORACIÓN DE QUE ÉSTE FORMA PARTE. DOS EJEMPLOS CON y , UN EJEMPLO CON ni:

oración - introductor -nexo:(a n b):

"...avunque ellos dicen que ni quieren paz ni -- flayres." (Motolinia.p. 78/L 4) .

- iii) EN DOS OCASIONES EL NEXO APARECE FRENTE AL ADVERBIO así, QUE PRECEDE A LOS CONSTITUYENTES COORDINADOS. ÉSTOS DOS CASOS SE DAN SIEMPRE CUANDO EL AUTOR CONCLUYE UN PERIODO EXTENSO: NEXO - adv. (a) nexo (b):

" Y afsí fon calientes y humidos los cuerpos." - (Dr. Juan Cárdenas. p. 179/L 43-47)

" Y así mejor y más prudentemente usaban de los preceptos." (Las Casas. p. 182/L 16-19)

5.2.2 CORRELACIÓN HETEROGÉNEA:

COMO CASOS DE CONSTRUCCIONES DE CORRELACIÓN HETEROGÉNEA DOCUMENTAMOS 32 EJEMPLOS CON y, e. EN NUESTRA OPINIÓN, ESTE TIPO DE ESTRUCTURAS NO REPRESENTA CASOS DE CORRELACIÓN HETEROGÉNEA EN SENTIDO ESTRICTO, YA QUE e ES UNA VARIANTE DE y :

" Estando presentes y Juan de Castañeda Clerigo e Pedro de Celaya y Diego Veedor". (Proceso contra... p. 211/L 26)

" Y cuando se lo fueron a dezir avia dicho - ya misa, e no vino, y no paso otra cosa..." (Proceso contra...p. 217/L 18-19)

" , y el duque le abonó e fió, e le dijo muchas cosas en favor de Cortés..." (Oviedo, - Sucesos y...p. 6/L 18-20)

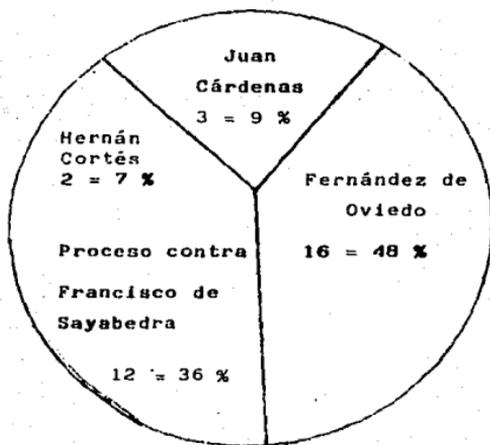
" , e le fueron dadas las armas reales de -- Castilla y de León e otras mezcladas con e--llas..." (Oviedo, Historia...p. 15/L 10-12)

SIMÉTRICAMENTE A ESTOS CASOS, REGISTRAMOS SÓLO UN EJEMPLO EN QUE SE ESTABLECIÓ CORRELACIÓN HETEROGÉNEA EN SENTIDO ESTRICTO ENTRE LOS COORDINANTES y ... e :

" y si no perteneciera a Cristo nuestro redemptor, o no le fuera honroso la honra, el profeta no hiciere mención della." (Las Casas. p. 181/L 19 - 20)

CABE MENCIONAR QUE ESTE EJEMPLO ES EL ÚNICO-CASO DE CORRELACIÓN HETEROGÉNEA DOCUMENTADO-EN LOS TEXTOS DE LOS FRAILES QUE CONFORMAN -NUESTRO CORPUS.

FINALMENTE, OFRECEMOS ESTA GRÁFICA DE SECTORES EN DONDE PODEMOS OBSERVAR LA FRECUENCIA-EN LA COORDINACIÓN HETEROGÉNEA PRESENTADA ÚNICAMENTE EN LOS TEXTOS DE LOS ESCRITORES --DONDE SE DIO DICHO ESQUEMA:



6. COORDINACION DE ORACIONES INDEPENDIENTES Y COORDINACION DE CONSTITUYENTES

DE LOS 2092 EJEMPLOS DE CONSTRUCCIONES COORDINADAS QUE DOCUMENTAMOS, 610 CORRESPONDEN A ORACIONES INDEPENDIENTES Y 1482 A COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES. ESTO SE PUEDE APRECIAR EN LA SIGUIENTE GRÁFICA: 1

TOTAL	26	1481	104	49	35	47	338	7	1	2092	
CONSTITUYENTE + CONSTITUYENTE		19	1038	95	33	3	25	248	0	1	1482
	ORACION + ORACION		7	423	9	16	32	22	90	7	0
	c/dn'	y	o	ni	pero	sino	e	mas	u	TOTALES	

6.1 COORDINACIÓN DE ORACIONES INDEPENDIENTES

PARA LLEVAR A CABO LA CLASIFICACIÓN DE LAS ORACIONES DESDE EL PUNTO DE VISTA FUNCIONAL, SEGUIMOS LA OPINIÓN DE CECILIA ROJAS, QUIEN AFIRMA QUE LAS GRAMÁTICAS TRADICIONALES DISTAN MUCHO DE HACER HINCAPIÉ EN LA NECESIDAD DE DISTINGUIR CLASES DE ORACIONES CON CRITERIOS SINTÁCTICOS; POR LO QUE EL ANALISTA SE ENFRENTA A UNA CLARA AUSENCIA DE INFORMACIÓN EN ESTE TERRENO ⁽⁴⁴⁾. SIN EMBARGO, Y PARA EFECTOS DE NUESTRA DESCRIPCIÓN NOS ADHERIMOS A LOS CRITERIOS PREDOMINANTES CONSIDERANDO ÚNICAMENTE CUATRO TIPOS DE ORACIONES: DECLARATIVAS, INTERROGATIVAS, IMPERATIVAS Y EXCLAMATIVAS. ⁽⁴⁵⁾

DE ACUERDO CON ESTO, PODEMOS ESTABLECER LOS DIFERENTES TIPOS DE COMBINACIONES EN LA COORDINACIÓN DE ORACIONES QUE ENCONTRAMOS EN NUESTROS TEXTOS DEL SIGLO XVI.

DE LOS 610 CASOS DE COORDINACIÓN DE ORACIONES REGISTRADOS EN NUESTRO CORPUS; ADVERTIMOS QUE EL 99% CORRESPONDEN A LA COORDINACIÓN DE ORACIONES SIMÉTRICAS, MOSTRANDO UNA FRANCA PREFERENCIA EN LA COM

(44) Cf. Cecilia Rojas, op.cit., 59

(45) J. Roca Pons, Introducción a la Gramática, 5a. ed., Barcelona: Teide, 1980, p. 293 y Amado Alonso, Gramática Casellana, Buenos Aires: El Ateneo, 1930, pp. 23-24

BINACIÓN DE ORACIONES DECLARATIVAS: CON ORACIONES
DECLARATIVAS:

" Y a este Antón de Alaminos trajimos nosotros --
ahora también por piloto, y lo enviamos a vues---
tras reales altezas." (Cortés, Primera relación,
p. 5 L 16-19)

"A mediado el mes de diciembre del dicho año, me-
partí de la Villa de Segura la Frontera, y dejé -
en ella un capitán con sesenta hombres..." (Cor -
tés, Tercera relación. p. 88/L 21-26 2a. parte)

"... salieron los cristianos de caballo en tro--
pel, e rompieron a los contrarios..." (Oviedo, Su
cegos y..., p. 8/L 21-22)

HEMOS REGISTRADO OCHO CASOS DE ORACIONES SIMÉTRI-
CAS INTERROGATIVAS:

" Pues señor, ¿ qué se puede presumir todo esto,
sino mandar a adorar la estatua ? (Fray Fco. Ximé-
nez, p. 182/L 35-37)

" que gente loca es aquesta que nos viene a amena-
zar e que usa de tanto atrevimiento." (Oviedo, Su
cegos y..., p. 6/L 28-28)

" ¿ Pues es posible que todos se han de postrar -
por el suelo y adorar la estatua ? (Fray Fco. Xi-
ménez p. 158/L 18)

Y DOS CASOS DE ORACIONES SIMÉTRICAS DE IMPERATIVO:

"...les mandaba que hiciese cortesía a los cristia-
nos e se les diese lo que hobiese menester e los
lleváse a Temistitan..." (Oviedo, Sucesos y... p. 6
/L 28-29)

LA FRECUENCIA DE LAS COMBINACIONES SIMÉTRICAS EN -
LA COORDINACIÓN DE ORACIONES INDEPENDIENTES SE PRE-
SENTA EN EL CUADRO SIGUIENTE:

CUADRO V

	DECLARATIVAS	IMP.	INTERRO.	EXC.	TOTALES
DECLARATIVAS	597	2	1	-	600
IMPERATIVAS		2			2
INTERROGATIVAS			8		8
EXCLAMATIVAS	-	-	-		-
					610

CON RESPECTO A ESTE CUADRO ADVERTIMOS:

- i) QUE EN NUESTROS MATERIALES NO SE PRESENTÓ UN SÓLO-CASO DE ORACIONES COORDINADAS EXCLAMATIVAS.
- ii) QUE LAS COMBINACIONES COORDINADAS SIMÉTRICAS ALCANZAN UN 99% FRENTE A LAS ORACIONES SIMÉTRICAS DE OTRO TIPO.
- iii) QUE EL PREDOMINIO DE LAS ORACIONES SIMÉTRICAS DE--

CLARATIVAS -CREEMOS- SE DEBE A QUE LA MAYOR PARTE-
DE NUESTROS TEXTOS SON CRÓNICAS, EN DONDE EL AUTOR
PRESENTA LO MÁS OBJETIVAMENTE LOS HECHOS QUE NARRA.

A PESAR DEL EVIDENTE PREDOMINIO EN LA COMBINACIÓN-
DE ORACIONES SIMÉTRICAS COORDINADAS, REGISTRAMOS -
UN 1% DE ORACIONES ASIMÉTRICAS; LAS CUALES CORRES-
PONDEN:

A DOS CASOS EN DONDE SE COMBINAN ORACIÓN DE IMPERA
TIVO CON ORACIÓN DECLARATIVA:

"..., esforzaos a le servir al señor Camaxtle e
a hacer por él alguna penitencia." (Motolinia. p.
110/ L 62-63)

Y UN CASO DE ORACIÓN INTERROGATIVA CON DECLARATIVA:

" Y preguntó el capitán que que gente era la -
que en la batalla se había hallado, y respondién--
ronle que de ocho provincias se habían juntado." -
(Cortés, Primera relación, p. 13/L 11-15 2a. parte)

EN EL SIGUIENTE CUADRO SE OFRECE LA FRECUENCIA CON QUE APARE
CEN LOS NEXOS COORDINANTES TANTO EN LA COMBINACIÓN
DE ORACIONES COORDINADAS SIMÉTRICAS COMO ASIMÉTRI-
CAS:

CUADRO VI

	y	(e)	o	ni	pero	sino	mas	c/dn	T
DECL./DECL.	413	90	9	17	32	22	7	7	597
IMP./IMP.	1	1							2
INTERR./INTERR.	5	1		1		1			8
EXCL./EXCL.	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DECL./INTERR.	1								1
IMP./DECL.	1	1							2
TOTALES	421	93	9	18	32	23	7	7	610

LAS OBSERVACIONES QUE SE DESPRENDEN DEL CUADRO SON LAS SIGUIENTES:

- i) LAS COMBINACIONES COORDINADAS SIMÉTRICAS, SON RELEVANTES (99%) CON RESPECTO AL (1%) DE COMBINACIONES COORDINADAS ASIMÉTRICAS
- ii) EL MÍNIMO PORCENTAJE DE COORDINACIÓN ASIMÉTRICA ÚNICAMENTE SE REGISTRÓ EN COMBINACIÓN CON ORACIONES DECLARATIVAS.
- iii) LA PREFERENCIA EN LA UTILIZACIÓN DEL ELEMENTO CONE

TIVO y FRENTE A LOS DEMÁS RELACIONANTES

LOS SIETE (7) CASOS DE COMBINACIONES SIMÉTRICAS DE DECLARATIVAS CON DIFERENTE NEXO QUE DOCUMENTAMOS - EN NUESTRO CORPUS CORRESPONDEN A LOS NEXOS y... (e) QUE COMO YA EXPLICAMOS ANTERIORMENTE LA (e) ES UNA VARIANTE DE y, DESDE ESTE PUNTO DE VISTA NO SERÍAN ASIMÉTRICOS EN SENTIDO ESTRICTO:

" ... y preguntó este confesante a fray Juan padilla guardian de zapotlan y declarase si dezia mal e que el dicho guardian lo dijo que no dezia bien. .." (Proceso contra... p. 212/L 2-5)

ES IMPORTANTE SEÑALAR QUE LOS CASOS DE COORDINACIÓN DE ORACIONES ASIMÉTRICAS EN EL PORCENTAJE QUE SE PRESENTÓ, NOS MUESTRA UNA CLARA PREFERENCIA POR LA COORDINACIÓN DE ORACIONES SEMEJANTES; LO CUAL - CONFIRMA EL CONCEPTO DE QUE EN LA COORDINACIÓN SE COMBINAN ELEMENTOS DE LA MISMA CLASE.

6.2 COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES ORACIONALES:

LOS 1,482 CASOS DE CONSTITUYENTES DOCUMENTADOS EN NUESTROS MATERIALES HAN SIDO SEPARADOS EN DOS GRUPOS:

CONSTITUYENTES ORACIONALES ⁽⁴⁶⁾ Y
 CONSTITUYENTES DE CONSTITUYENTES

EL CONCEPTO DE COORDINACIÓN QUE HEMOS VENIDO MANEJANDO PLANTEA COMO RASGO FUNDAMENTAL EL PRINCIPIO DE EQUIFUNCIONALIDAD, QUE EN EL CASO DE LOS CONSTITUYENTES ES EVIDENTE, A DIFERENCIA DE LOS CASOS DE COORDINACIÓN DE ORACIONES EN DONDE PODRÍA VERSE -- COMPROMETIDO ESTE PRINCIPIO. ⁽⁴⁷⁾

EN NUESTROS MATERIALES ESTA EQUIVALENCIA FUNCIONAL SE DIO A NIVEL DE SUJETOS:

" y yo y los indios nuestros amigos enviabamos por socorro." (Cortés, Tercera relación. p. 87/L 15)

" Pusieron por nombre Bahía de la Asunción el dicho capitán Grijalba y el piloto Antón Alamino..." (Cortés, Primera relación. p. 7/L 6)

(46) Llamamos constituyentes oracionales a aquellas construcciones que se coordinan dentro de un sintagma oracional, en el cual se establece una relación predicativa.

(47) Hay que recordar que las oraciones son equifuncionales en la medida que no cumplen ninguna función. Cf. Cecilia Rojas, op.cit. p. 23

PREDICATIVOS (48)

"Hernando Cortés era **sagaz e prudente** capitán." (Oviedo, Sucesos y diálogos. p.11/L 5-6)

"porq̄e la plata es **fria y humida...**" (Dr. Juan Cárdenas p. 86/L 9)

PREDICADOS NOMINALES (49)

"La sal, **caliente y seca.**" (Dr. Juan Cárdenas.p.-86/L 9)

"Las casas comunes **bajas y humildes...**" (Las Casas. p.7/L 5)

OBJETOS DIRECTOS:

"El maguey da mucho **fruto y utilidad.**" (Oviedo, Sucesos...p. 12/L 15)

"Los judíos han dejado sus **errores e creencias.**" (Oviedo, Historia general...p. 242/L 4)

-
- (48) Llamaremos predicativo a aquella construcción con verbo explícito cuyo núcleo es un sustantivo o adjetivo y se construye después de un verbo copulativo.
- (49) Entendemos por predicado nominal, a aquellas construcciones en donde el verbo está tácito y aparece como núcleo del predicado un sustantivo o un adjetivo.

OBJETOS INDIRECTOS:

"...e rogando a Hernando Cortés e a los cristianos que fuesen a México..." (Oviedo, Sucesos...p.10/L 24).

"Venían mensajeros de Montezuma rogando a Cortés e a los españoles que se fuesen allá..." (Oviedo, Sucesos...p. 11/ L 12)

COMPLEMENTOS BENEFATIVOS:

"Le hiciese buen acogimiento a el y a su gente". - (Cortés, Tercera relación.p.88/L 35)

PREDICADOS VERBALES:

"la plata y mantada llama y fe abraça con el aze-ro". (Dr. Juan Cárdenas p.88/L 22)

"Los hombres diligentes se cansan o enojan de investigar lo cierto..." (Oviedo, Historia general...p. 15/L 15)

DENTRO DE LOS CIRCUNSTANCIALES REGISTRADOS EN NUESTROS MATERIALES SE DIERON LOS SIGUIENTES CASOS:

DE MODO:

"...que el comer lo llevaban seguro e abastadamente e con mucha alegría..." (Oviedo, Sucesos y ...p.9 L 16)

" Veolos convallecidos y sanos volverse con gran a legria." (Motolinia. p. 78/L 79-80)

LOCATIVOS:

" Estos chichimecas abitavan en cuevas y en los- montes". (Motolinia, p. 12/L 50)

"De allf fueron a Tlacuba y a Chapultepec..." (Motolinia.p. 13/L 36-40)

FINAL:

"...les enviaba dineros para todos los gastos y ex pensas." (Cortés, Tercera relación. p. 87/L 19-22)

DE INSTRUMENTO:

" Que la hiera el sol con rayos rectos e perpen- diculares..." (Dr Juan Cardenas. p. 8/L 12-13)

DE CAUSA:

" Anduvieron los mexicanos cinco años muy frios por el embargo de los españoles e obras de México." (Motolinia.p.57/L

EN EL CUADRO VII PRESENTAMOS LA FRECUENCIA DE LOS NEXOS CON QUE APARECIERON LOS DIFERENTES TIPOS DE CONSTITUYENTES ORACIONALES:

CUADRO VII

TIPO DE CONSTITUYENTE ORACIONAL	y	(e)	o	ni	pero	sino	mixto	T
sujeto	98	6	7				1	112
predicativo	33	1		1	1	1		37
predicados nominales	23							23
p. verbales	50	8	2					60
obj. directo	21	2	1	1				25
obj. indirecto	4	3						7
benefactivos	1	1						2
C. modo	14	2						17
tiempo	1							1
lugar	29		7					36
causa		1						1
instrumento		1	1					2
final	1							1

324

CON RELACIÓN AL CUADRO ANTERIOR, DEBEMOS SEÑALAR QUE SÓ LO REGISTRAMOS UN CASO DE COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES A NIVEL DE SUJETOS QUE HEMOS LLAMADO MIXTO O CON DIFERENTE NEXO, AUNQUE COMO YA HABÍAMOS EXPLICADO ANTERIOR

MENTE NO HAY TAL DIFERENCIA, PORQUE (e) ES DESDE LA E--
 DAD MEDIA VARIANTE DE y . TAMPOCO ENCONTRAMOS CASOS DE
 COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES NO EQUIFUNCIONALES; ES--
 DECIR, CASOS EN QUE SE COORDINAN ELEMENTOS DE DIFEREN--
 TE FUNCIÓN. POR ÚLTIMO HAY QUE HACER NOTAR NUEVAMENTE
 LA PREFERENCIA POR EL USO DEL NEXO y EN RELACIÓN A LOS-
 OTROS CONECTIVOS:

6.3 CONSTITUYENTES DE CONSTITUYENTES

LLAMAMOS CONSTITUYENTE DE CONSTITUYENTE A LOS ELEMENTOS
 COORDINADOS QUE FORMAN PARTE DE UNA CONSTRUCCIÓN NO ORA
 CIONAL O FRASE ⁽⁵⁰⁾

POR LO QUE SE REFIERE A ESTE TIPO DE COORDINACIÓN REGIS
 TRAMOS UN TOTAL DE 1.043 CASOS, LOS CUALES FUERON ANALI
 ZADOS DESDE EL PUNTO DE VISTA DE SU FUNCIÓN Y DEL TIPO-
 DE CONSTITUYENTES DE QUE FORMAN PARTE. DE ESTA MANERA,
 OBTUVIMOS CASOS EN QUE SE COORDINARON:

1) INTRODUCTORES

"...cuya tasacion rreservo en si e por esta su se-
 ñoría..." (Proceso contra...p. 218/L 28-30)

(50) Hemos tomado el concepto de frase (que da Lope Blanch
 y Cecilia Rojas) como una expresión autónoma que tiene
 como núcleo a un sustantivo, un verbo, un adjetivo, un
 adverbio y una preposición.

ii) NÚCLEOS DE FRASES SUSTANTIVAS:

"...las criaturas y muchachos de las indias..." --
(Dr. Juan Cárdenas. p. 179/L 13)

"...Los cristianos e su capitán..." (Oviedo, Sucesos...p. 7/L 11-12)

"...juramentos y votos a Dios." (Fray Fco. Ximénez
...p. 161/L 7)

iii) NÚCLEOS DE FRASES ADJETIVAS:

"El divino y dulcísimo espíritu de Jesús..." (Fray
Fco. Ximénez. p. 151/L 1-3)

"...eran de gente discreta y religiosísima." (Moto
línia. p. 110/L 55)

"...con rayos rectos o perpendiculares." (Dr. Juan
Cárdenas.p. 8/L 17)

iv) NÚCLEOS DE FRASES VERBALES:

"...si otra cosa alguna acordase o viniese a su me
memoria." (Proceso contra...p. 217/L 31-35)

"...que tantas novedades nos enseña e descubre..."
(Oviedo, Sucesos y...p. 5/L 5-6)

"...para el juramento que hizo e afirmose en ello.
..." (Proceso contra...p. 212/L 27-28)

v) NÚCLEOS DE FRASES ADVERBIALES:

"...lo mejor y más calificado..." (Fray Fco. Ximénez. p.160/L 34)

" Puede haber dos años poco más o menos." (Cortés, Primera relación. p. 5/L 39)

" Parecía ni más ni menos la ciudad de Granada."-- (Las Casas, p. 4/L 71-73)

TAMBIÉN OBTUVIMOS CASOS DE COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES MARGINALES; ES DECIR, AQUELLAS FRASES QUE TIENEN UN TÉRMINO COMÚN PARA LOS ELEMENTOS COORDINADOS. ÉSTOS SE DIERON EN:

i) FRASES SUSTANTIVAS:

"...algún historiador o poeta." (Oviedo, Historia. ...p. 13/L 31 2a. parte)

"Muy grandes reyes y señores..." (Cortés. Primera-relación. p. 5/L 1-2)

ii) FRASES ADJETIVAS:

"...tan incógnitas e apartadas." (Oviedo, Historia. p.15/L 51-52)

"...cuatro o cinco meses..." (Oviedo, Historia... p. 16/L 14)

" Cosas corporales y temporales." (Fray Fco. Ximénez. p. 156/L 14)

iii) FRASES VERBALES

"...esta tierra esta puefta y fituada..." (Dr. Juan Cárdenas.p. 8/L 169)

" fue tomado e rrecibido..." (Proceso contra...p.-213/L 8-9)

"...se puede levantar e salir...." (Proceso...p.--213/L 15)

ASI MISMO REGISTRAMOS EJEMPLO DE TÉRMINOS DE FRASES PRE POSICIONALES, ESTO ES, CUANDO UNA PREPOSICIÓN INTRODUCE A DOS O MÁS MIEMBROS CORR DINADOS:

"... de gente y caballos y artillería y armas..."-Cortés, Tercera relación.p. 87/L 18-19 2a. parte)

"...por Xochimilco y Coyoacan..." (Motolinia.p.57/L 87)

"...con tres o cuatro o algunos más..." (Oviedo,-Historia general...p. 16/L 19-20)

DENTRO DE ESTE APARTADO HEMOS INCLUIDO LA COORDINACIÓN- DE EJES EN CLAÚSULAS SUBORDINADAS ⁽⁵¹⁾, LA RAZÓN POR LA

(51) Cf. Cecilia Rojas, op.cit. p. 79 Ella dice que se refiere a este tipo de unidades con el término que usa Longacre y alude a los casos en que un solo introductor corresponde a dos o más cláusulas coordinadas.

QUE HEMOS REGISTRADO ESTE TIPO DE CONSTITUYENTES ORACIONALES, SE DEBE A QUE LAS ORACIONES SUBORDINADAS LAS HEMOS CONSIDERADO CONSTITUYENTES DE CONSTITUYENTES POR -- SER ELEMENTOS SINTÁCTICAMENTE DEPENDIENTES:

"...que mas capaz fuere de luz y mas cercana estuviere a la tierra." (Dr. Juan Cárdenas.p. 82/L 23-24)

"...es por falta de escritores, que faquen y defen tierren del abifmo, del olvido tan peregrinos efectos." (Dr. Juan Cárdenas.p.2/L 34)

"...rogando a los flayres que comiesen y los enseñasen..." (Motolinia.p. 59/L 21-25)

EN EL SIGUIENTE CUADRO, SE APRECIA TANTO LA FRECUENCIA- DE LOS TIPOS DE CONSTITUYENTES DE CONSTITUYENTES COMO - DE LOS COORDINANTES:

CUADRO VIII

TIPO DE CONSTITUYENTE	y	(e)	o	(u)	ni	pero	sino	mas	mixtas	T
Introduccion	2	1								3
Núcleo de F. sustantiva	491	24	45	1	6		5		1	573
Núcleo de F. adjetiva	120	23	9		4	2	1			159
Núcleo de F. adverbial	11	1	8		1					21
Núcleo de F. verbal	111	33	8		12					164
Margen de F. sustantiva	6		3							9
Margen de F. Adjetiva	9	5	6							20
Margen de F. verbal	4	2	1		1					8
Término de F. preposicional	55	10	8		1					74
Eje de cláusula subordinada	9				1					10

1,037

LAS CONCLUSIONES DE ESTE APARTADO SON:

- 1) EL PRINCIPIO DE EQUIVALENCIA FUNCIONAL SE MANTIENE VIGENTE EN UN 99% (1,037) DE LOS CASOS (1,043).
- 11) LOS EJEMPLOS QUE INTEGRAN EL 1% RESTANTE ESTABLE--

CIERON SU EQUIVALENCIA FUNCIONAL A UN GRADO MAYOR-
DE "DELICACY" ⁽⁵²⁾; ESTO ES, LA COORDINACIÓN SE ES-
TABLECIÓ ENTRE MIEMBROS DE DIFERENTES CLASES DE AD-
JETIVOS: TRES CASOS DE ADJETIVO CALIFICATIVO CON -
INDEFINIDO:

"...porque aquella gente era mucha e traidora..."
(Oviedo, Sucesos y...p. 13/L 19)

UN CASO DE ADJETIVO NUMERAL CON INDEFINIDO:

"...el tercero día, e el cuarto, e quinto, e todos
los demás..." (Oviedo, Sucesos y...p. 9/L 12)

Y DOS CASOS DE ADJETIVO NUMERAL CON ADVERBIO:

"...era de veinte mill y muchos más vecinos." (Las
Casas, p. 5/L 58)

"...en cada casa moran tres y cuatro y más vecinos."
(Las Csas, p. 6/L 19-20)

iii) EL PREDOMINIO DE LA COORDINACIÓN DE NÚCLEOS EN-
FRASE SUSTANTIVA EN UN PORCENTAJE DE 55% (573) FREN

(52) El concepto de "delicacy" que da Halliday establece una gradación - aplicable a las estructuras y clases de formas - que partiría de un punto fijo en un extremo (menos delicado) hacia un punto indefinido pero teóricamente crucial, donde las distinciones serían tan finas que dejarían de ser distinciones en absoluto. En nuestros ejemplos se coordinaron elementos funcionalmente equivalentes pero de diversa clase formal. Citado por Cecilia Rojas, op.cit., p.20

TE A LA COORDINACIÓN DE INTRODUCTORES QUE SÓLO A--
RROJÓ 1% (TRES CASOS).

- iv) EL COORDINANTE mas NO REGISTRÓ UN SOLO EJEMPLO
- v) EL ÚNICO CASO OBTENIDO EN NUESTROS MATERIALES CON--
NEXO DIFERENTE, AL CUAL HEMOS LLAMADO "MIXTO", SE--
PRESENTÓ EN LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES DE -
PREDETERMINANTES ⁽⁵³⁾

"... de cinco, o seis y diez mill millas...(Las Casas, p./
6/ l. 15-21)

ADVIÉRTASE QUE EN ESTE CASO EL CONECTIVO o NO TIE--
NE FUNCIÓN DISYUNTIVA SINO COPULATIVA.

- vi) LA CONJUNCIÓN y ES EL ELEMENTO CONECTIVO PREDOMI--
NANTE.

6.4 COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES DESDE EL PUNTO DE-- VISTA FORMAL: SU SIMETRÍA O ASIMETRÍA.

EN ESTE APARTADO ATENDEREMOS A LA COORDINACIÓN DE--
CONSTITUYENTES DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL Y NO
DESDE LA PERSPECTIVA DE FUNCIÓN A LA QUE HEMOS HE--

(53) Llamamos predeterminantes a los modificadores directos del núcleo nominal que se encuentran en posición anterior. Cf. Cecilia Rojas, op.cit. p. 193

CHO REFERENCIA EN LOS APARTADOS ANTERIORES.

LO EVIDENTE EN ESTOS CASOS, ES QUE LA COORDINACIÓN DE LOS MIEMBROS PUEDE APARECER REPRESENTADA POR ES TRUCTURAS DE DISTINTOS NIVEL, Y NO SÓLO POR LA COM BINACIÓN DE ORACIONES CON ORACIONES Y DE FRASES -- CON FRASES ,SINO TAMBIEN POR LA COMBINACIÓN DE ORA CIONES CON FRASES.

ORACIONES CON ORACIONES:

"...que en su tiempo no avían conocido rreligiosos de tanta penitencia ni que con tanto tesón perseve rase siempre." (Motolinía, p. 80/L 5)

" .. que le trajesen oro de lo que tenían y que él les daría de las preseas que llevaba..." (Cortés, -Primera Relación, p. 7/ L 19-21)

"... y que supieran que teníamos por señores a los mayores príncipes del mundo, y que estos obedecían a un mayor príncipe..." (Cortés, Primera Relación, Segunda parte, p.9/L 26-29)

FRASES CON FRASES

"...sin que le prevenga la gracia o la gracia facien te." (Proceso contra..., p. 211/L 20-21)

"Ya son venidas mensajeros y cartas." (Motolinía, p 12/L 64)

"...pues pongafe a dezir un primor, un ofrecimiento o una razón bien limada." (Dr. Juan Cardenas, - p. 177/L 22-23)

COORDINACION DE ORACIONES CON FRASE O VICEVERSA:

"...allí le dieron dos mazorcas con una tela de oro por cama y otras cosillas de oro". (Cortés, Primera relación, p. 5/L 30-32)

"...no se enterraban allí casi nadie, sino en San Francisco el Viejo,..." (Motolinia, p.57/L 56-57)

"...el cual licenciado Luis Ponce era persona de letras y joven mancebo..." (Oviedo, Sucesos y... p. 6/L 11)

CUADRO IX

Tipo de miembros según su nivel	Nexos									Total
	y	e	o	ni	pero	sino	u	mixtos		
Oración-oración	56	8	3	4		5				76
frase frase	1025	151	47	20	2	4	1	2	5	1257
frase oración	19	8	2	2		2				33
total	1100	167	52	26	2	11	1	2	5	1366

LAS CONCLUSIONES QUE SE DESPRENDEN DEL CUADRO ANTERIOR (IX) SON LAS SIGUIENTES:

- i) QUE ES NOTABLE LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES 2 SIMÉTRICOS DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL.
- ii) QUE DE LOS CASOS QUE HEMOS REGISTRADO COMO "MIXTOS", ÚNICAMENTE SE DIERON A NIVEL DE FRASE CON FRASF:

"...se hizo el tercero día y el cuarto e quinto e todos los demás..." (Oviedo, Sucesos y..., p.9/L 2)

"... El libro trata de los elementos y estrellas e planetas y eclipses..." (Oviedo, Historia General, Segunda parte, p. 14/L 21-22)

"...de cinco o seis y diez mill millas..." (las Ca sas, p. 6/L 17-18)

- iii) QUE SOLAMENTE DOCUMENTAMOS UN CASO CON LA VARIANTE u Y SF DIÓ A NIVEL DE FRASE CON FRASE:

"...siete u ocho caballos..." (Cortés, Cartas de - Relación, primera parte, p. 84/L 24-25)

- iv) QUE LOS ÚNICOS DOS CASOS ANALIZADOS CON EL NEXO pe ROSE DIERON A NIVEL DE FRASE CON FRASE:

"...tres mancebos en la edad, pero viejos en el se-so..." (F.Fco. Ximénez, p. 154/L 37-38)

- v) QUE LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES CON EL NEXO Y ES RELEVANTE.

7. COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES REPRESENTADOS POR ESTRUCTURAS SEMEJANTES Y DIFERENTES

EN ESTE PENÚLTIMO CAPÍTULO DEL TRABAJO, ANALIZAREMOS DESDE - EL PUNTO DE VISTA FORMAL LA SIMETRÍA O ASIMETRÍA QUE PRESENTAN LOS CONSTITUYENTES ORACIONALES Y LOS CONSTITUYENTES NO - ORACIONALES YA ANALIZADOS FUNCIONALMENTE EN LOS APARTADOS--- 6.2 Y 6.2.1

7.1 CONSTITUYENTES ORACIONALES

PARA LLEVAR A CABO ESTE ANÁLISIS, NUESTRO CORPUS FUE CLASIFICADO DE LA SIGUIENTE FORMA:

- I. COORDINACIÓN DE ORACIONES DE INFINITIVO, GERUN
DIO Y PARTICIPIO CON O SIN INTRODUCTOR.
 - II COORDINACIÓN DE ORACIONES INTRODUCIDAS POR PRO
NOMBRE RELATIVO, POR PRONOMBRE INTERROGATIVO -
INDIRECTO Y ADVERBIO RELATIVO.
- I.
 - 1) ORACIONES DE INFINITIVO SIN INTRODUCTOR:

"...Otra era tomar el summo sacerdote a--
quel incensario con sus perfumes e ir al-
altar donde estaban los ídolos". (Las Ca-
sas, p. 111/L 49-52)

"...y por ser animal divino el hombre dar-
le sepultura y hacerle los oficios..." (Las
Casas, p. 18/L 87-90)

ii) ORACIONES DE PERÍFRASIS DE INFINITIVO (54)

CON INTRODUCTOR:

"Tanto le fatigava aquesta ymaginación que
no quería ya celebrar ni podía comer..." -
(Motolinia, p. 80/L 69-70)

" Aquesta es la gente que nuestro Dios me-
dijo que había de proveer e se había de en
señorear de esta tierra..." (Oviedo, Suce-
sos y..., p. 16/L 19-21)

"...andaba ya público que su oficio de go-
bernador se había de proveer e que Diego -
Colom había de ir a la Nueva España." (O-
viedo, Sucesos y .. p 6/L 1 3)

iii) ORACIONES DE PERÍFRASIS DE INFINITIVO SIN- INTRODUCTOR (UN CASO)

- (54) Consideramos perífrasis, de acuerdo con lo que Lope Blanch explica "la unión de dos verbos que forman un sólo predicado, la forma con jugada sirve de auxiliar a la forma no personal (infinitivo, gerundio o participio) a la que modifica objetivamente prestándole algunos de los matices que en otras lenguas se expresan mediante las voces morfológicas." (Citado por Elizabeth Luna Traill, en Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México, México: UNAM, 1980, p. 142)

" Tornó a rrebevir y comencece a mover el niño y de presto comencaron a desatar la mortaja..." (Motolinia, p. 7 /L 33-34)

iv) ORACIONES DE PARTICIPIO SIN INTRODUTOR:

Después tornados a la ciudad y venidos otros sacerdotes, hacían otras ceremonias.."
." (Las Casas, p. 111/L 84-86)

"...y guardados encierto lugar las cenizas o enterrados con tierra encima..." (Las Casas, p. 180/L 32-35)

v) ORACIONES DE PERÍFRASIS DE PARTICIPIO. (UN CASO CON INTRODUTOR Y OTRO CASO SIN INTRODUTOR.)

"...ya sabían como todos los naturales de ella se habían dado por vasallos, y como habían preservado algún tiempo..." (Cortés, Tercera Relación, segunda parte, p. 89/L. 20-23)

"...los caciques de aquella isla, visto como los españoles habían apartado ahí, habían dejado los pueblos y con todos sus indios se habían ido a los montes..." (Cortés, Primera Relación, primera parte, p.9/L. 11-15)

vi) ORACIONES DE GERUNDIO (DOS CASOS SIN INTRODUTOR Y UNO CON INTRODUTOR COMÚN (55)

(55) Entendemos por introductor común a aquellos introductores funcionalmente iguales y, en el caso de los relativos, aquellos que presentan la misma función en la oración de que forman parte y están representados por el mismo relativo.

"...algún mal sucede a los difuntos no les dando sepultura o no les enterrando. ." - (Las Casas, p. 181/L. 6 7)

" Con esto se enredó Vuestra Excelencia en las dichas censuras que continuando la injuria de la iglesia y perseverando en ella ha ido agrabando las censuras". (F.Fco. Ximénez, p. 15 /L 24 27)

COORDINACIÓN DE ORACIONES SIMÉTRICAS CON VERBOIDES

CUADRO X

Verboide	Con introductor <u>co</u> mín.		Sin introductor.		Con introductor <u>se</u> mejante.		Total
	<u>y e o ni</u> T		<u>y e o ni</u> T		<u>y e o ni</u> T		
Infinitivo	3 2	1 = 6	4 1 1	=6	1	=1	13
Participio	1	= 1	1 1	=2	1	=1	4
Gerundio			2 1	=3			3
Totales		7		11		2	20

RESPECTO AL CUADRO ANTERIOR, OBSERVAMOS LO SIGUIENTE:

- 1) QUE HUBO UN PREDOMINIO DE EJEMPLOS SIN INTRODUCTOR: (11 CASOS DE 20) 52%, RESPECTO A LOS CASOS QUE PRE-

**ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA**

SENTAN INTRODUTOR COMÚN 38% (7 CASOS) Y A LOS CASOS CON INTRODUTOR SEMEJANTE, CUYO PROCENTAJE APENAS ALCANZA EL 10% (2 CASOS).

QUE DEL TOTAL DE CASOS REGISTRADOS EN ESTE APARTADO EL 65% (13 CASOS) CORRESPONDIÓ A LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES ORACIONALES CON INFINITIVO; DE LOS CUALES, SIETE CASOS ESTÁN SIENDO REPRESENTADOS POR PERÍFRASIS VERBALES: CUATRO CON EL AUXILIAR HABER, CONJUGADO EN ANTECOPRETÉRITO DE INDICATIVO, CON FUNCIÓN DE OBLIGATORIEDAD, LUNA TRAILL (OP.CIT P. 189) LLAMA A ESTE TIPO DE CONSTRUCCIONES "PERÍFRASIS OBLIGATIVAS"; DOS CON EL VERBO "COMENZAR" -- QUE CONSTITUYE UNA SIMPLE ENUMERACIÓN AL INICIO DE LA ACCIÓN, AMBOS CASOS ESTÁN CONJUGADOS EN PRETÉRITO DE INDICATIVO, EXPRESANDO EL PUNTO EXACTO EN -- QUE COMIENZA A REALIZARSE LA ACCIÓN. A ESTE TIPO DE PERÍFRASIS LAS LLAMA LUNA TRAILL (OP.CIT., P. - 174) "INCOATIVAS", Y POR ÚLTIMO UN CASO DONDE SE COORDINAN DOS PERÍFRASIS MODALES.

- iii) QUE DE LOS CUATRO CASOS ENCONTRADOS EN LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES ORACIONALES CON PARTICIPIO, DOS CORRESPONDEN A PERÍFRASIS CON EL VERBO HABER, EL CUAL COMO DICE RODOLFO LENZ, HA PERDIDO SU CA--

RÁCTER DE ADJETIVO Y HA LLEGADO A EXPRESAR MERAMENTE LA IDEA DE LA ACCIÓN VERBAL. Y DOS CASOS EN -- QUE EL PARTICIPIO CUMPLE FUNCIÓN VERBAL.

- iv) QUE EN EL CASO DE LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES CON GERUNDIO, NO DOCUMENTAMOS UN SOLO CASO DE PERÍFRASIS DE GERUNDIO.
- v) QUE SOLO SE REGISTRARON EJEMPLOS CON LOS NEXOS *y*, *e* o *y ni*.

CONSIDERAMOS IMPORTANTE SEÑALAR, QUE LOS ÚNICOS -- DOS CASOS DOCUMENTADOS DE PERÍFRASIS CON EL VERBO-HABER FUERON ENCONTRADOS EN LOS TEXTOS DE CORTÉS Y QUE MOTOLINIA ES EL ÚNICO AUTOR QUE PRESENTÓ LAS -- PERÍFRASIS INCOATIVAS.

II.

- ORACIONES COORDINADAS QUE PRESENTAN EL MISMO INTRODUCOR EN CADA UNA DE ELLAS: PRO-- NOMBRE RELATIVO, INTERROGATIVO:

"...no oche de ver, qual fea capuchin, y -- qual nacido en Indias..." (Dr. Juan Cárdenas, n. 177/ 15 16)

"...no quiero contarlo a los que no me conocen, ni a los que viven fuera de España..." (Oviedo, Historia General, primera parte, p. 14/L.31)

- ORACIONES COORDINADAS CON INTRODUCOR COMÚN: PRONOMBRE RELATIVO, INTERROGATIVO Y ADVERBIO.

"...Como el pueblo es grande y tiene otros muchos sujetos, tenía grandes tevécales..." (Motolinia, p.59/L 55)

"Dícese que Colom le recogió en su casa como amigo y le hizo curar porque venía muy enfermo." (Historia General segunda parte p.16/L 30-32^v)

"...sin aver quien los pusiese en paz ni se metiese entre las espadas..." (Motolinia, p.78/L. 41-42)

CUADRO XI

	Oraciones Simétricas con introducor común			Oraciones Simétricas con introducor semejante		
	Y	NI	T	Y	NI	T
Pronom. relativo	6		6	1	1	2
Pronom. interrog.	2	1	3	1		
Como Caus.	1		1			
	10			3		

EN RELACIÓN AL CUADRO XI CABE SEÑALAR QUE:

- i) LAS ORACIONES SIMÉTRICAS CON INTRODUTOR COMÚN DE PRONOMBRE RELATIVO SOBRESALEN DE LAS ORACIONES DE PRONOMBRE INTERROGATIVO RELATIVO INDIRECTO. (6 CASOS FRENTE A 2)
- ii) LA PREFERENCIA DEL RELATIVO **QUE**, CON RESPECTO A OTROS SUBORDINANTES
- iii) LOS NEXOS **Y**, **NI** FUERON LOS ÚNICOS COORDINANTES DOCUMENTADOS EN ESTA PARTE DE NUESTRA DESCRIPCIÓN.
- iv) EL ÚNICO EJEMPLO REGISTRADO QUE PRESENTA UNA CONSTRUCCIÓN ANÓMALA SE REFIERE A UN **QUE** RELATIVO CON VALOR DE ADVERBIO CUANTITATIVO.

"...ynfluira mas sobre nosotros, que mas capaz fue re de luz y mas cercana estuviere a la tierra..."
(Dr. Juan Cárdenas, p. 82/l. 23-24)

CONSIDERAMOS IMPORTANTE SEÑALAR, CON RESPECTO A LA SIMETRÍA DE ORACIONES, EL POCO USO QUE LOS ESCRITORES DE LOS TEXTOS QUE CONFORMAN NUESTRO CORPUS HACEN DE LOS INTRODUTORES SEMEJANTES, MOSTRANDO FRANCA PREFERENCIA POR LAS ORACIONES SIN INTRODUTOR Y LAS ORACIONES CON INTRODUTOR COMÚN, COMO LO HEMOS PODIDO CONSTATAR EN EL ANÁL

SIS DE LOS VERBOIDES Y DE LOS PRONOMBRES RELATIVOS A INTERROGATIVOS INDIRECTOS.

7.1.2 COORDINACIÓN ASIMÉTRICA DE CONSTITUYENTES-- ORACIONALES -----

POR LO QUE RESPECTA A LOS CASOS DE COORDINACIÓN DE ORACIONES ASIMÉTRICAS, NUESTROS MATERIALES REVELARON UN PORCENTAJE DEL 31% -- FRENTE AL 69% DE COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES ORACIONALES SIMÉTRICOS.

ENTRE LOS ESQUEMAS REGISTRADOS SE HALLAN -- LOS SIGUIENTES CASOS:

- i) CASOS DE PERÍFRASIS VERBAL DE INFINITIVO MÁS INFINITIVO CON INTRODUCTOR.

"...por hacerles entender que habían -- de servir a Dios y servir a vuestra majestad..." (Cortés, Quinta Relación, primera parte, p. 194/L 40-42)

"Los de Culiva se halla que comenzaron a escrevir y a hazer memoriales por sus carateres..." (Motolinia, p. 12 L.45-47)

- ii) CASOS DE PERÍFRASIS VERBAL DE INFINITIVO SIN INTRODUCTOR:

"...tan buena obra hera quedar a rreparar aquella parva de trigo y entender en ella..." (Proceso contra... p. 214/L 14-16)

iii) CASOS DE COORDINACIÓN CON QUE RELATIVO
Y QUE CONJUNTIVO.

"Dícese que como amigo le hizo curar, -- pero que también se murió como los otros." (Oviedo, Historia General, segun da parte, p.16/L 30-32)

"Dios mandó que fuesen algunas personas sepultadas y que llorasen sobre ellos." (Las Casas, p. 181/L.61-64)

iv) CASOS DE COORDINACIÓN DE ORACIONES INTRODUCIDAS POR PRONOMBRE RELATIVO Y COMO CAUSAL.

"Otra era que tomaba luego el incensario aquel segundo sacerdote y como que le servia de diacono..." (Las Casas p.111/L.59-62)

v) CASOS DE COORDINACIÓN DE ORACIONES INTRODUCIDAS POR PORQUE Y QUE

"Este Motecumaci rreynava en mayor prosperidad que ninguno de sus pasados, por que fue hombre sabio y que se supo hazer acatar..." (Motolinia, p. 13/L 94-95)

vi) CASOS DE COORDINACIÓN DE ORACIONES INTRODUCIDAS POR QUE RELATIVO Y PREPOSICIÓN.

"...haremos otras dos no pequeñas objeciones, q̄ acerca de la mesma materia fe nos offere, y para que con mayor claridad se proceda..." (Dr. Juan Cárdenas--D.7/L.1-4)

vii) CASOS DE COORDINACIÓN DE ORACIONES INTRODUCIDAS POR UN ADVERBIO CUANTITATIVO Y UN LOCATIVO.

"...apenas se sabía cuántos eran ni a--dónde estaban..." (Motolin'a, p. 57/L 84)

En este cuadro se aprecia la Coordinación Asimétrica de Constituyentes Oracionales.

Cuadro XII

Tipo de Orac. Coordinada	N e x o s					Total
	y	e	ni	pero	sino	
Or. <u>que</u> relat. ≠ <u>que</u> conjunt.	3			1	1	5
Or. <u>que</u> relat. ≠ <u>como</u> causal.	1					1
Or. <u>porque</u> conjunt. ≠ <u>que</u> conjuntivo.	2					2
Or. Adv. cuan. ≠ adv. locat.			1			1
Or. <u>que</u> relat. ≠ or. prep. para	1					1
Or. perífrasis infinitivo ≠ infinitivo s/intr.	2					2
Or. perífrasis Infinitivo - <u>que</u> ≠ Infinitivo	4					4
Total	12		1	1	1	16

DEL CUADRO XII INFERIMOS LO SIGUIENTE:

- i) NO SE DOCUMENTÓ UN SOLO CASO CON LA VARIANTE e Y -
PREVALECE EL DOMINIO DE LA CONJUNCIÓN y
- ii) NO SE REGISTRARON EN NUESTROS MATERIALES CASOS CON
OTROS RELATIVOS, ÚNICAMENTE APARECEN EJEMPLOS CON-
EL PRONOMBRE

LOS 15 CASOS QUE PRESENTAN UNA LIBERTAD FORMAL, EN CUAN-
TO A LAS COMBINACIONES SE REFIERE, REAFIRMAN EL CONCEP-
TO DE EQUIVALENCIA FUNCIONAL, EN EL SENTIDO DE QUE EL --
93% DE LOS EJEMPLOS ENCONTRADOS EN EL CORPUS DE ASIME---
TRÍA FORMAL, CUMPLEN LA MISMA FUNCIÓN, Y SÓLO UN EJEMPLO
7%, EN DONDE SE COORDINAN UNA ORACIÓN CON FUNCIÓN ADJETI
VA Y OTRA CON FUNCIÓN ADVERBIAL FINAL, ÉSTE TIPO DE ORA
CIONES, NADA FRECUENTE EN NUESTROS MATERIALES EVIDENCIAN
SU USO OCASIONAL.

"...haremos otras dos no pequeñas objeciones, que
aferca de la misma materia fe nos offrefe, y para
que con mayor claridad fe proceda..." (Dr. Juan -
Cardenas p. 7/L 1-4)

7.2 COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES NO ORACIONALES.

DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL LLAMAREMOS COORDINA

CIÓN DE CONSTITUYENTES NO ORACIONALES A LA RELACIÓN CONJUNTIVA DE FRASES CON FRASES.

EN ESTA PARTE DEL TRABAJO TAMBIÉN PREDOMINARON LOS EJEMPLOS SIMÉTRICOS DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL. DE ESTA MANERA DOCUMENTAMOS LA COORDINACIÓN DE:

FRASES SUSTANTIVAS CON FRASES SUSTANTIVAS:

"...porque della el maguey hacen mantas e zapatos, e vino, e rrope...." (Oviedo, Sucesos y..., p. 12/L.16)

"Dios del cielo era verdadero Señor criador del cielo y de la tierra". (Motolinia, p. 59/L.43-45)

"...ya no tuvieran de quien se servir ni en casa ni en las estancias". (Motolinia, p. 78/L. 69)

FRASES ADJETIVAS CON FRASES ADJETIVAS:

"...porque todos en general son blancos y colorados". (Cárdenas, p. 179/L.17-18)

"...quedando atónitos y espantados". (F. Fco. Ximénez, n. 159/L.28-29)

ADJETIVOS NUMERALES CON ADJETIVO NUMERALES:

"...la tierra intitulada de Yucatán, que estará sesenta o setenta leguas..." (Cortés Primera Relación, p. 5/L.22)

"...éste enbió a buscar a los flayres por dos o -- tres veces,..." (Motolinía, p. 58/L 59-60)

"...que en cada casa moran tres y cuatro..." (Las Casas, p.6/L.15-21)

FORMAS PRONOMINALES:

"...vestidos, él y ellos de sus vestiduras pontificiales..." (Las Casas, p. 109/L.55)

"...que ya sabían como ellos y yo...habíamos poblado en esta tierra..." (Cortés, Tercera Relación, -- segunda parte, p. 89/L.17-19)

PRONOMBRES INDEFINIDOS:

"...sin ser lo uno ni lo otro". (Cortés, Primera relación p.5/L 11-13)

FRASES ADVERBIALES CON FRASES ADVERBIALES:

".. y así mejor y más prudentemente usaban de los creceptos..." (Las Casas, p 182/L 16-19)

".. luego vinieron tántas e más hamacas..." (Oviedo Sucesos y... p 14/L.1-2)

".. puede haber dos años poco más o menos que estas partes fue descubierta..." (Cortés, Primera Relación, primera parte, p.5/L.9)

FRASES PARTICIPIALES CON FRASES PARTICIPIALES:

"...yo los vi a todos tan hundidos y tan apercebidos de guerra..." (Motolinia, p. 78/L.26)

"...Tórnanse en disputa algunos de los tales falsamente ennoblescidos o allegados..." (Oviedo, Historia General, primera parte, p. 243/L.15-17)

FRASES VERBALES CON FRASES VERBALES

"Allí en Culivaca asentaron y estuvieron muchos años." (Motolinia, p. 13/L.25-26)

" Y no sólo venimos y vinieron los de la dicha armada.." (Cortés, Primera Relación, primera parte, - p. 6/L-20)

"...Las de los que guían y enseñan..." (Fray Fco. Ximénez, p. 152/L.17)

FRASES PREPOSICIONALES CON FRASES PREPOSICIONALES

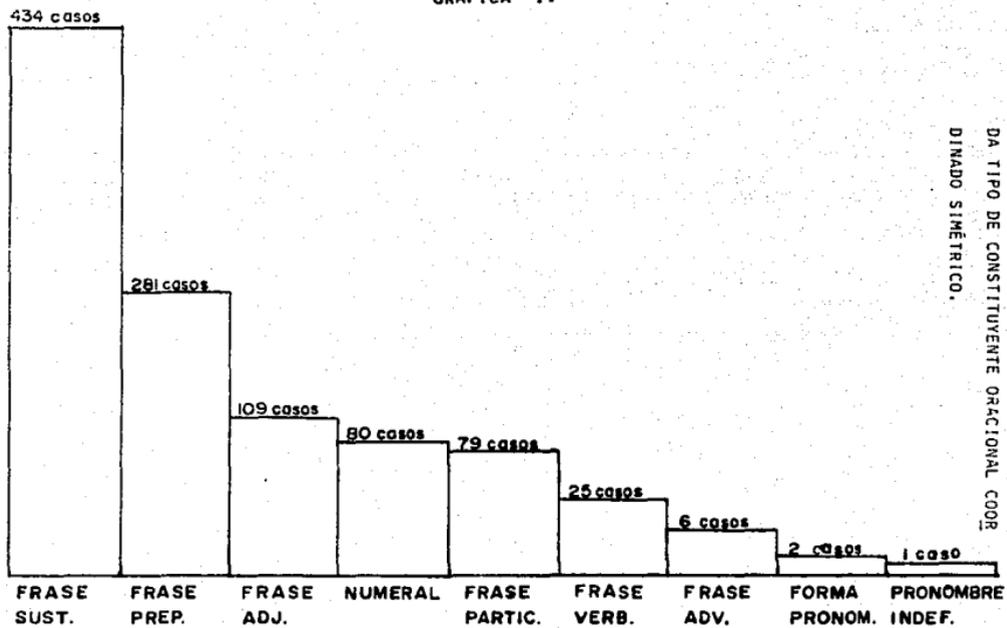
"...que es potestad sobre las almas y sobre las cosas espirituales..." (Fray Fco. Ximénez, p.156/L 11)

"De allí fueron a Tlacuba y a Chapultepec..." (Motolinia, p. 111/L 36-40)

"...y volver por la verdad y por la iglesia..." -- (Fray Fco. Ximénez, p. 158/L 38)

COMO SE PUEDE OBSERVAR EN LA SIGUIENTE GRÁFICA EL NÚMERO TOTAL DE APARICIONES CON QUE SE PRESENTÓ CA

GRÁFICA II



7.2.1 COMBINACIONES ASIMÉTRICAS

EL NÚMERO TOTAL DE COMBINACIONES ASIMÉTRI--
CAS QUE REGISTRAMOS CORRESPONDEM A UN 20%
-239 OCURRENCIAS- DE FRECUENCIA, DEL TOTAL
DE CONSTRUCCIONES NO ORACIONALES, 80% -
1256 CASOS- LAS CUALES PRESENTARON LAS SI
GUIENTES COMBINACIONES.

I. FRASE PREPOSITIVA CON:

- A) FRASE PREPOSITIVA - ASIMÉTRICA EN LA
MEDIDA QUE LAS PREPOSICIONES INTRO--
DUCTORAS SON DIFERENTES:

" ante ellos y por su honor sacrifi-
caban..." (Las Casas, p.109/L. 30-31)

"...Fundriendolos, o por fi folos, o
con alguna liga." (Dr. Juan Cárde -
nas, p. 86/L 24)

- B) FRASE ADJETIVA

"... que no podía estar ni más bru-
ñido ni con mucho más lustre un pla-
to de plata." (Las Casas, p.4/L.4)

"...supe por información que hice de
lo mejor y más calificado..." (Fray-
Fco. Ximénez, p. 160/L 35-35)

C) SUSTANTIVO

"...aunque otra cosa se pudiese presumir de los contrarios indicios o fábulas." (Oviedo, Historia General, segunda parte, p. 15/L. 7-9)

"Yo dexara, de dar crédito a las maravillas y ocultos fecretos..." (Dr. Juan Cárdenas, p. 3/L.29)

D) ADVERBIO

"... son muchos y de lo más poblado de la Nueva España". (Motolinía, p. 59/L.17.

E) PARTICIPIO

"Quien oyere dezir por cofa cierta y abriguada." (Dr. Juan Cardenas, p.1/L.1)

F) NUMERAL

"... , diré de su origen, y del primero, segundo, tercero e cuarto viajes.. ." (Oviedo, Historia General, primera parte, p. 15/L 1-3)

G) SUSTANTIVO Y FRASE PREPOSITIVA

"... , despaché un capitán con veinte de caballo y doscientos peones y con gente de nuestros amigos..." (Cortés, Tercera Relación, segunda parte, p.88 /L.1 4)

II. FRASE ADJETIVA CON FRASE SUSTANTIVA:

"...diré las cosas notables y más principales .." (Cortés Quinta Relación, p. 185/L.28-29)

"...creo yo otra más graciosa ni alegre vista puede haber en el mundo." - (Las Casas, p. 6/L.24)

III) FRASE SUSTANTIVA CON PROFORMA CON ELEMEN
TO LEXICAL CON VALOR DEMARCATIVO TERMINAL.
(56)

"...dijéronle que si podía enviar oro y perlas y piedras preciosas y otras cosas..." (Cortés, Primera Relación, - primera parte, p. 6/L 39-40)

"...el sacrificar los hombres y animales y otras cosas" (Las Casas, p. 110 /L38-41).

IV) FRASES ADJETIVAS CON:

A) PARTICIPIO

" Véolos convalecidos y sanos volverse..." (Motolinía, p. 78/L 87)

B) ADJETIVO

" La ciudad tenía tres maneras de calles, muy anchas y buenas..." (Las Casas, p. 7/L 12-13)

(56) Refiriéndose a este fenómeno M. del Carmen Eobes Haves- afirma: " en las enumeraciones múltiples la lengua tien de a utilizar unidades léxicas, a la vez que resumen la serie actuando como neutralizantes semánticas, en sí -- mismos ó por medio de cuantificadores." Citado por Cecilia Rojas. op.cit., p. 46

"...las vidas de los mortales son muy claras y manifiestas..." (Motolinía, p. 79/L 100-101)

v) NUMERALES CON ELEMENTO LEXICAL CON VALOR DEMARCATIVO TERMINAL:

"...se hizo el cuarto, e quinto e todos los demás..." (Oviedo, Sucesos y ..., p. 9/L 12)

vi) FRASE SUSTANTIVA CON FRASE ADVERBIAL MÁS INFINITIVO:

"...y lo peor y más de llorar y tener ..." (Fray Fco. Ximénez, p. 152/L 9)

EN EL SIGUIENTE CUADRO (XIII) SE APRECIAN LAS DIFERENTES COMBINACIONES ASIMÉTRICAS EN LA -- COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES NO ORACIONALES Y LA FRECUENCIA DE APARICIÓN CON LOS DISTIN-- TOS NEXOS COORDINANTES. POSTERIORMENTE SE DARÁN LAS CONCLUSIONES DE LA GRÁFICA Y EL CUA-- DRO DE LA ASIMETRÍA Y SIMETRÍA DE CONSTITUYEN-- TES.

CUADRO XIII
COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES ASIMÉTRICOS

		γ	•	ni	o	pero	sino	tot.
F.Prepo- sitivas	+	F.prepos. (b)	60	3				63
		F.adjetiva	14		2			16
		F.sustnt.	69	7		3		79
		Adverbio	4					4
		Participio	5					5
		Numeral	7	2		4		13
		Sustantivo	1					1
F.Adje- tiva	+	-f.prep.						
		F. sustant.	7	1		1		9
		Adjetivo	10	2		4		16
		Participio	8	2				10
Numeral + elemento Lexical con valor demarcativo terminal		8	6					14
F.Sustan- tiva	+	Elemento de marcative terminal	7		1			8
			F. Adver- bial.	1				
Total		201	23	4	11			239

LAS CONCLUSIONES QUE PODEMOS OBTENER DEL CUADRO XIII Y LA --
GRÁFICA SON:

- i) QUE LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES NO ORACIONALES DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL, PRESENTÓ UNA SIMETRÍA DEL 80% EN RELACIÓN A LA ASIMETRÍA QUE SE DIÓ EN UN 20%.
- ii) QUE EN LO QUE SE REFIERE A LA SIMETRÍA ES NOTABLE LA COMBINACIÓN DE FRASES SUSTANTIVAS CON FRASES -- SUSTANTIVAS Y POR LO QUE RESPECTA A LA ASIMETRÍA -- HAY UNA PREFERENCIA EN LA COMBINACIÓN DE FRASES -- PREPOSITIVAS CON FRASES SUSTANTIVAS. CABE SEÑALAR QUE CUANDO SE COORDINAN FRASES PREPOSITIVAS CON -- SUSTANTIVOS, LOS MIEMBROS COORDINADOS CUMPLEN LA -- FUNCIÓN DE OBJETOS DIRECTOS, OBJETOS INDIRECTOS O -- SUJETOS, ES DECIR, SON ASIMÉTRICAMENTE FORMALES, -- PERO CUMPLEN LA MISMA FUNCIÓN.
- iii) QUE CUANDO SE COORDINAN ADJETIVOS CON PARTICIPIOS -- CUMPLEN LA FUNCIÓN DE CALIFICATIVOS.
- iv) QUE CUANDO SE COORDINAN FRASES PREPOSITIVAS CON AD -- VERBIO, CUMPLEN LA FUNCIÓN DE CIRCUNSTANCIALES.
- v) QUE DE LOS 22 CASOS DE COMBINACIONES ASIMÉTRICAS -- CON PROFORMA, 14 CORRESPONDEN A ADJETIVOS NUMERA--

LES Y 8 A FRASES SUSTANTIVAS CON ELEMENTOS LEXICALES, CON VALOR DEMARCATIVO TERMINAL, SIENDO LOS MÁS FRECUENTES EN NUESTROS MATERIALES: MÁS, TODOS Y DE MÁS. EN ESTOS CASOS LA PROFORMA ESTÁ DETERMINADA-CONTEXTUALMENTE, DENTRO DE LA ESTRUCTURA DE LA ---COORDINACIÓN, POR UNO DE LOS MIEMBROS, HABITUALMENTE EL MIEMBRO INICIAL ES UNA FRASE SUSTANTIVA O UN ADJETIVO NUMERAL:

"...se hizo el tercero día y el cuarto e quinto e todos los demás..." (Oviedo, Sucesos y..., p. 9/L 12).

"...el sacrificar los hombres y animales y otras cosas". (Las Casas, p.110/L 38-41)

8. COORDINACION ASIMETRICA DE CONSTITUYENTES DE DISTINTO NIVEL: ORACIONES Y FRASES

EN ESTE CAPÍTULO PRESENTAMOS LOS 61 CASOS EN QUE SE COMBINAN CONSTRUCCIONES DE DISTINTO NIVEL: ORACIONES CON FRASES. PRIMERAMENTE HABLAREMOS DE LAS DIVERSAS FORMAS DE COMBINACIONES DE CONSTITUYENTES NO ORACIONALES QUE REGISTRAMOS EN NUESTROS MATERIALES:

1) FRASES SUSTANTIVAS:

"....e sacrificáronle cinco niños de edad de tres años cada uno, e cinco mozas vírgenes." (Oviedo, Sucesos y... p.14/L 4-5)

"...Tescuco [Tezcoco] está a la parte de oriente y México a el occidente ..." (Motolinia, p.13/L 14-15)

ii) FRASES ADJETIVAS:

"...porque el arzobispo de Constantinopla no le había -- honrado dándole lugar junto á sí, sino inferior,..." --- (Fray Fco. Ximénez, p. 156/L 19-21)

"...muchos: mui peligrosos y véolos convelecidos..." (Motolinia, p. 78; L 85-86)

iii) FRASES NUMERALES:

"...que podrán ir por ellas tres carretas a la par o diez de caballo". (Las Casas, p. 7/L43-45)

iv) FRASES ADVERBIALES:

"Los perseguidos de la Iglesia nunca comenzaban de golpe a maltratar a sus ministros sino poco a poco" (p.101 Fray Fco. Ximénez, p.160/L 11-12)

"...porque vino a ser señor de México y también de Culivaca." (Motolinia, p. 13/L 61)

v) FRASES PREPOSICIONALES:

"...; es yglesia grande y de tres naves..." (Motolinia, p. 58/L 82-83)

"...que no abían de dezir rreniego del diablo syno de las obras del diablo". (Proceso contra....p212/L2)

vi) FRASES INTRODUCTORIAS POR ADVERBIO DE NEGACIÓN:

"..., que a solo dios el hombre avia de suplicar e no a los santos..." (Proceso contra..., p.215/L 20)

TAMBIÉN MENCIONAREMOS LA VARIEDAD DE ORACIONES CON QUE SE HAN COMBINADO LOS CONSTITUYENTES NO ORACIONALES:

i) ORACIONES DE RELATIVO:

"...me enviase otros dos carabelones que alli estaban y una barca grande". (Cortés, Quinta Relación, p. 86/L 56 57)

"Ocotelulco, que quiere decir pinal o barrio del pinal". (Las Casas, p. 4/ 68-69)

ii) ORACIONES INTRODUCIDAS POR PREPOSICIÓN:

"..., por el bien que deseo a V.E. y principalmente á su alma." (Fray Fco. Ximénez, p. 151/L 6)

"...; en cada uno habia una torres, y en algunos dos muy altas." (Las Casas, p. 5/37)

iii) ORACIONES DE GERUNDIO:

"Residiendo los mexicanos en México cabeza de señorio y los de Culivaca en Culivacan..." (Motolinía, p.13/L - 41)

"..., viviendo en una vida azas limitada, e no con tantos bienes de fortuna..." (Oviedo, Historia General, - primera parte, p. 16/L 36-38)

iv) ORACIONES NEGATIVAS DE GERUNDIO:

"...no habiendo paz sino mucha guerra en las almas,..."
(Fray Fco. Ximénez, p. 153/L 17)

v) ORACIONES NEGATIVAS:

"No se enterraban allí casi nadie, sino en San Francisco el viejo,..." (Motolinia, p. 57/L 56-57)

vi) ORACIONES CONJUNTIVAS:

"..., porque vino a ser señor de México y también de Cu
livaca..." (Motolinia, p. 13/L 59-60)

"..., porque como estos tales fean ricos y de mucha --
ley,..." (Dr. Juan Cardenas, p. 86/L 21-22)

vii) ORACIONES INDEPENDIENTES:

"..., la cañahexa es pasto excellentísimo de los afnos-
pero veneno mortífero para los cavallos,..." (Dr. Juan-
Cárdenas, p. 32/L 2-4)

EN EL CUADRO QUE PRESENTAMOS A CONTINUACIÓN (XIV) PODE-
MOS OBSERVAR LA FRECUENCIA EN LAS COMBINACIONES ASIMÉ--
TRICAS DE ORACIONES CON FRASES Y FINALMENTE DAREMOS LAS
CONCLUSIONES CORRESPONDIENTES A ESTE APARTADO DE NUES--
TRO ANÁLISIS.

CUADRO XIV

COMBINACIONES ASIMETRICAS : FRASE CON ORACION

		y	e	o	ni	pero	sino	tot
Frase Sust.	Or. que relat.	7	1	1	1			10
	Or. preposic.	4	3				1	8
	Or. gerundio	1	1	1				3
	Or. infiniti	2						2
	Or. conjunt.	5	2		1		1	9
	Or. indepen.					1		1
	Or. negativa de gerun dio	1				1		2
		1						1
Frase Prep.	Or. relat.	2					2	4
	Or. oreposic.	3						3
	Or. negativa		1	1			1	3
	Or. gerundio	1	2					3
	Or. conjunt.	2					1	3
Frase adjet	Or. introduc. por preposic.	2	1				1	4
Frase adv.	Or. conjunt.	2						2
	Or. que rel.	1						1
Frase intr. por adv. negac	Or. que realt.	1	1					2
Total		35	12	3	2	2	7	61

EN RELACIÓN A LA COORDINACIÓN ASIMÉTRICA DE FRASES CON ORACIONES CONCLUIMOS QUE:

- i) LA VARIEDAD DE CONSTRUCCIONES ORACIONALES MOSTRARON UNA PREFERENCIA POR LA COORDINACIÓN CON FRASES SUSTANTIVAS.
- ii) LA COORDINACIÓN DE ORACIONES ADVERBIALES NO SE PRESENTÓ EN NINGUNO DE LOS EJEMPLOS EXTRAÍDOS DEL CORPUS
- iii) LA EQUIVALENCIA FUNCIONAL PREDOMINÓ AMPLIAMENTE, AUN EN ESTOS CASOS EN QUE SE COORDINARON ELEMENTOS DE DISTINTO NIVEL.

POR OTRO LADO, DOCUMENTAMOS UN CASO DE ORACIÓN INDEPENDIENTE EN COMBINACIÓN CON FRASE SUSTANTIVA. PARA ESTE ÚNICO EJEMPLO NO PARECE HABER UNA INTERPRETACIÓN CLARA, ES POR ESTO -- QUE NOS ARRIESGAMOS A CREER QUE LA APARICIÓN DE UNA ORACIÓN INDEPENDIENTE DENTRO DE ESTE APARTADO DE CONSTITUYENTES, SE DEBE, TAL VEZ, A LA PRESENCIA DEL VERBO COPULATIVO QUE RIGE AL CONSTITUYENTE CON EL CUAL SE COORDINA, YA QUE ESTE SE DEFINE COMO PARTE DE ORACIÓN Y SE EXPLICA EN TÉRMINOS DE ELIPSIS, CONFORME LO SEÑALA ANA MA, BARRENECHEA, ⁽⁵⁷⁾ DE LA MISMA

(57) Ana Ma. Barrenechea, "A propósito de la elipsis en la coordinación" en J.M. Lope Blanch, Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América, México: UNAM, 1977 p. 493

MANERA ESTA AFIRMACIÓN SE APLICA A LOS EJEMPLOS DOCUMENTADOS EN NUESTRO CORPUS CORRESPONDIENTE A LOS CONSTITUYENTES FORMALMENTE DISTINTOS; YA QUE SI NO SE ADMITE LA ELIPSIS, NO ES POSIBLE MANTENER EL CONCEPTO DE COORDINACIÓN COMO UNIÓN DE TÉRMINOS EQUIVALENTES (ANA MA, BARRENECHEA, OP.CIT., P. 498)

ESTA POSICIÓN EXPLICA SÓLO LA COORDINACIÓN DE MIEMBROS NO EQUIVALENTES; ES DECIR, DE FRASES CON CORACIONES:

"Residiendo los mexicanos en México cabeza de señorío y los de Culiva en Culivacan..." (Motolinía, p. 13/L 41 42)

FINALMENTE HAREMOS UN ANÁLISIS CUANTITATIVO DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN ESTE CAPÍTULO:

DESDE EL PUNTO DE VISTA FUNCIONAL, POR LO QUE SE REFIERE A ORACIONES INDEPENDIENTES, SE OBTUVO EL 100% DE SIMETRÍA, YA QUE DE 607 CASOS DOCUMENTADOS, SÓLO TRES FUERON COMBINACIONES ASIMÉTRICAS, A LAS CUALES CORRESPONDERÍA UN 0,5%, QUE AL APROXIMARLO AL ENTERO SIGUIENTE NOS DA UN 100%.

EN LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES, LA SIMETRÍA CONFIRMÓ LA EQUIVALENCIA FUNCIONAL DE LOS MIEMBROS EN UN 100% YA QUE NO SE OBTUVO UN SÓLO CASO DE ASIMETRÍA FUNCIONAL. (V. GRÁFICA !!!)

POR LO QUE RESPECTA A LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES DE--

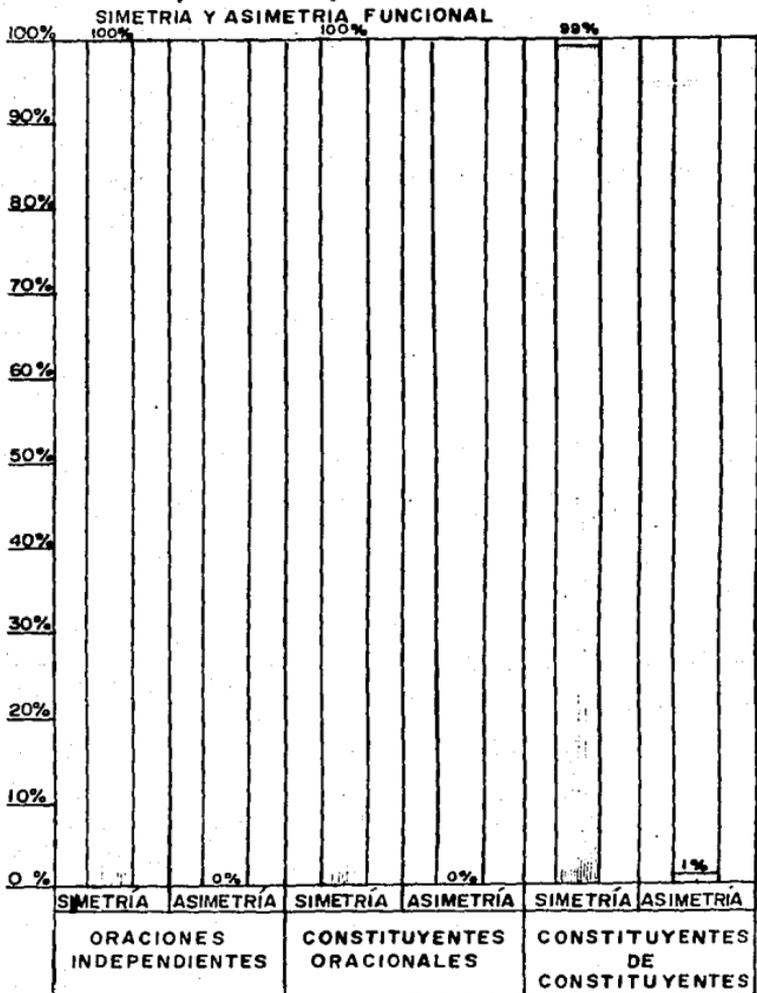
CONSTITUYENTES LA ASIMETRÍA SÓLO ALCANZÓ EL 1%.

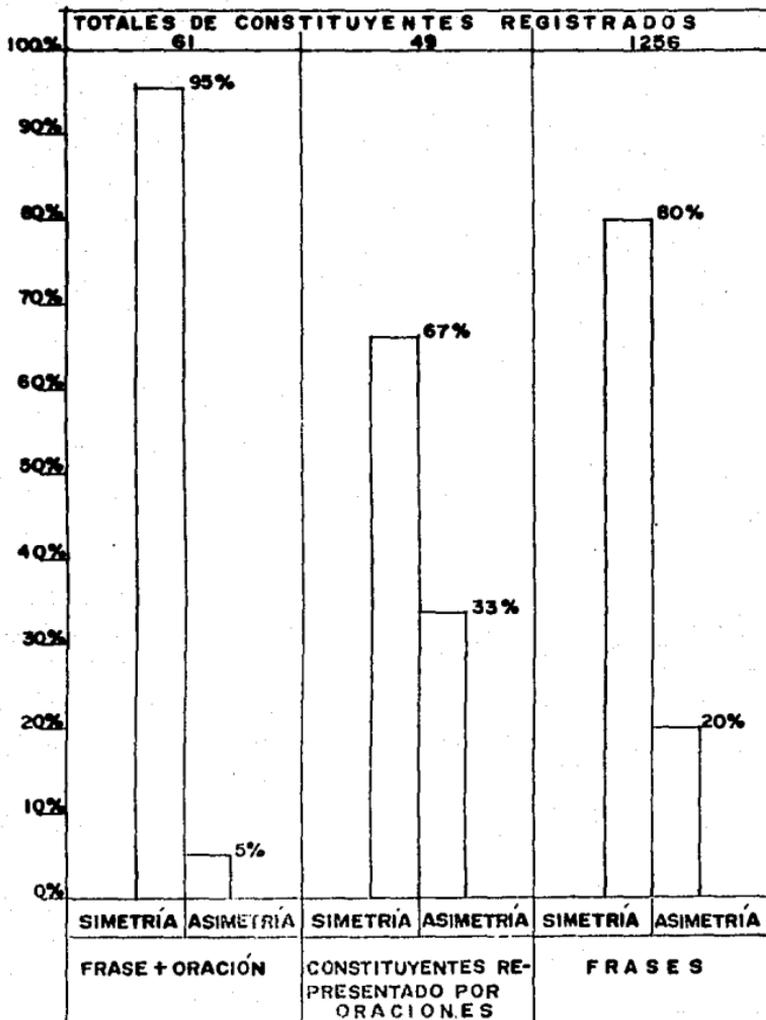
DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL, LA COORDINACIÓN ASIMÉTRICA-- DE FRASE CON ORACIÓN (NIVEL DIFERENTE DE MIEMBRO) ÚNICAMENTE ARROJÓ UN 5% FRENTE AL 95% DEL TOTAL DE CASOS.

COMO SE OBSERVA EN LA GRÁFICA EL PORCENTAJE DE ASIME--- TRÍA DE CONSTITUYENTES ORACIONALES, DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL, APARENTEMENTE ES ELEVADO SIN EMBARGO EL HECHO DE -- QUE SECOORDINEN ELEMENTOS FORMALMENTE DISPARES RATIFICAN EL CONCEPTO DE COORDINACION QUE MANEJAMOS, DONDE ELEMENTOS DE - CLASE FORMAL DIFERENTE CUMPLEN UNA MISMA FUNCIÓN.

POR ÚLTIMO DEL TOTAL DE EJEMPLOS ANALIZADOS EN NUESTROS MATE RIALES, LA EQUIVALENCIA FUNCIONAL ALCANZÓ UN 98%.

GRÁFICAMENTE -Y A MANERA DE COMPARACIÓN- PRESENTAREMOS LOS - CASOS DE SIMETRÍA FUNCIONAL Y FORMAL, (GRÁFICAS III Y IV) FRENTE A LA ASIMETRÍA DE LOS EJEMPLOS DOCUMENTADOS EN NUES-- TRO CORPUS.





9. CONCORDANCIA

EL FENÓMENO LINGÜÍSTICO DE LA CONCORDANCIA ES UNO DE LOS -- DE CARÁCTER MÁS ACUSADO. EL TÉRMINO CON QUE LO DESIGNAMOS ES ADECUADO, AUNQUE NO DE UN MODO ABSOLUTO, PUES SI BIEN -- CONCORDANCIA SIGNIFICA PONERSE O ESTAR DE ACUERDO EN ALGÚN -- ASPECTO, LAS CONDICIONES EN QUE SE REALIZAN NO SON IGUALES -- PARA LOS MIEMBROS QUE " CONCUERDAN ", UNO DE ELLOS ES EL QUE IMPONE LA CONCORDANCIA A LA QUE TIENE QUE SOMETERSE EL MIEMBRO MENOS IMPORTANTE. ⁽⁵⁸⁾

LA CONCORDANCIA SUPONE PUES, UNA RECCIÓN QUE HJELMSLEV LLAMA HETEROSINTAGMÁTICA, ES DECIR QUE SE DA ENTRE SINTAGMAS DI FERENTES: SUJETO-VERBO; NÚCLEOS-DETERMINANTES.

LA CONCORDANCIA QUE SE ESTABLECE EN LAS CONSTRUCCIONES COORDINADAS POR y, o, ni, GENERALMENTE DETERMINAN EN LOS ELEMENTOS CON QUE CONCUERDAN UNA CONCORDANCIA PLURAL; POR EJEMPLO, SI LOS ELEMENTOS COORDINADOS SON SUJETOS EN SINGULAR EL VERBO HA DE IR EN PLURAL:

"Se partieron el dicho factor y veedor..." (Cortés, - Quinta Relación, p. 186/L 34)

(58) Cf. Roca Pons, Introducción a la gramática, op.cit. p. 335.

"Otrofi la caña, y el helecho, fe aborrecen en tanto grado..." (Dr. Juan Cardenas, p. 87/L 11-12)

SI SON NÚCLEOS DE UNA FRASE NOMINAL EN PLURAL, LOS DETERMINANTES ADOPTAN UNA FORMA PLURAL:

"...apostentos y puertas y edificios y todas cosas muy notables" (Las Casas, p. 7/L 79-81)

"...en especial de los templos y de los señores y personas principales..." (Las Casas, p. 4/L 16-17)

SIN EMBARGO ESTE TIPO DE CONCORDANCIA NO ES GENERALIZADA YA QUE EN ALGUNAS OCASIONES EL VERBO SÓLO COINCIDE CON UNO DE LOS ELEMENTOS COORDINADOS QUE FUNCIONAN COMO SUJETOS:

"Se hizo el tercero día e el cuarto e quinto..." (Oviedo, Sucesos y..., p. 9/L 12)

"...como es el reyno o reynos del Piru, ..." (Dr. Juan Cardenas, p. 7/L 11-17)

O QUE EL DETERMINANTE CONCUERDE CON UNO SOLO DE LOS ELEMENTOS COORDINADOS:

"Da mucho fruto e utilidad." (Oviedo, Sucesos y..., p. 12/L 15)

"..., y la notable injuria y violencia..." (Fray Fco.-Ximénez, p. 157/L-21)

9.1 CONCORDANCIA ENTRE EL VERBO Y SUJETOS COORDINADOS:

DE LOS OCHENTA Y CINCO CASOS DE CONCORDANCIA ENTRE SUJETO Y VERBO, UN 71% CORRESPONDE A EJEMPLOS DE - CONCORDANCIA CONJUNTA, ES DECIR ENTRE EL VERBO Y - AMBOS SUJETOS:

"...la delicadeza ternura y fufuāncia biāda que --
tuenē (59) en fi todos los cuerpos de las Indias..
." (Dr. Juan Cárdenas, p. 176/L 18-19)

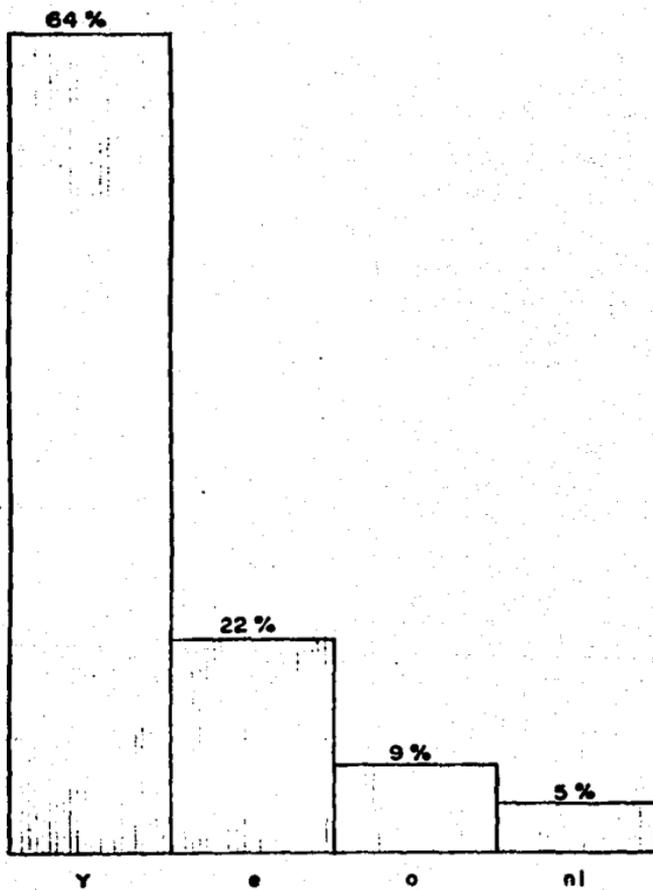
"... el cual con su mujer y hijos son devotos de--
San Francisco...(Motolinia, p.79/L 5-6)

"...que San Pedro y San Juan entraron en el monu--
mento". (Las Casas, p. 182/L 104-105)

LA FRECUENCIA CON QUE APARECEN LOS NEXOS COORDINANTES EN LOS CASOS DE CONCORDANCIA CONJUNTA PLURAL - PUEDE OBSERVARSE EN LA SIGUIENTE GRÁFICA: **V**

(59) El guiñon encima de la vocal e indica la falta de una n.
En el caso del verbo indica que su número es plural.

GRÁFICA V



COMO PODEMOS CONSTATAR EL 64% CORRESPONDE AL NEXO Y, CONECTIVO PREDOMINANTE. DE ESTOS EJEMPLOS EN NUESTRO CORPUS, SÓLO 4 CASOS CON ESTE NEXO, PARECEN CONCORDAR OBLIGATORIAMENTE CON EL VERBO EN -- PLURAL, DEBIDO A QUE UNO DE LOS MIEMBROS COORDINADOS APARECE EN PLURAL Y EL OTRO EN SINGULAR. EN ESTE CASO EL PLURAL ES EL QUE IMPONE LA CONCORDANCIA A LA QUE TIENE QUE SOMETERSE EL MIEMBRO MENOS IMPORTANTE, COMO DICE ROCA PONS (OP.CIT., P. 335)

" Digo que la regiō y mātenimientos engendra flema accidental,..." (Dr. Juan Cárdenas, p. 184/L - 17-18)

"Y yo y los indios nuestros amigos enviábamos a - la dicha española por socorro." (Cortés, Tercera Relación, primera parte, p. 87/L 15)

LE SIGUE EN IMPORTANCIA LA VARIANTE e CON 19 CASOS:

" Pero viendo su intento e ferocidad e soberbia - que llevaban..." (Oviedo, Sucesos y..., p. 8/L 20 21)

Y DE ESTOS CASOS, DOS EJEMPLOS PERTENECEN A LA UNIÓN DE UN SUJETO EN PLURAL Y OTRO, EN SINGULAR - CONCORDANDO CON EL VERBO EN PLURAL.

" E como llegaron el presente e dineros..." (Oviedo, Sucesos y..., p. 6/L 3)

" Aunque no faltaban Pánfilo de Narvaez e otros émulos de Cortés..." (Oviedo, Sucesos y..., p. 6/L 5-6)

CON LOS COORDINANTES o Y ni LOS CASOS DE CONCORDANCIA FUERON MÍNIMOS: OCHO CON EL COORDINANTE o. TRES CON ni.

"... venían el rey o señor principal..." (Las Casas, p. 111/L 82-83)

"...no se halla que tuvienden casa, ni lugar, ni vestidos, ni mayz..." (Motolinia, p. 12/L 48-49)

POR LO QUE SE REFIERE A LA CONCORDANCIA INDIVIDUAL, ES DECIR, ENTRE EL VERBO Y UNO SOLO DE LOS SUJETOS, REGISTRAMOS 11 CASOS. DE LOS CUALES CINCO SE COORDINAN CON EL NEXO y :

"... por ésta entró Cortés y su compañía..." (Las Casas, p. 7/L 58-59)

"...es jufto faber q̄ complefvō, y q̄ humor es el q̄ mas reyna..." (Dr. Juan Cárdenas, p. 178/L 16-17)

DOS CON EL NEXO e :

" De la manera que está dicho se hizo el tercero día e cuarto e quinto e todos los demás..." (Oviedo, Sucesos y Diálogos, p. 9/L 12-13)

" En cada provincia había cien mil hombres de guerra e más. " (Oviedo, Sucesos y..., p. 10/L 4)

Y CUATRO CON EL NEXO o :

"...Toma de ordinario aquella figura o forma..." (Dr. Juan Cárdenas, p. 84/L 18-19)

"El hombre o animal que la arrancava al punto moría..." (Dr. Juan Cárdenas, p. 1/L 9)

DE LOS CASOS CON EL NEXO y , EN QUE EL VERBO CONCORDA CON UNO SOLO DE LOS SUJETOS COORDINADOS, NO RESULTA EVIDENTE CUÁL DE LOS MIEMBROS ES EL QUE RIGE LA CONCORDANCIA; SUPUESTO QUE LOS SUJETOS PRESENTAN UNA FORMA SINGULAR Y EL VERBO EN SINGULAR PUEDE CORRÉSPONDER A UNA CONCORDANCIA CON CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS.

CON RESPECTO A LOS EJEMPLOS REGISTRADOS CON LA VA
RIANTE e LOS GRAMÁTICOS ⁽⁶⁰⁾ COINCIDEN EN AFIRMAR
QUE SI EL VERBO PRECEDE A LOS SUJETOS, ES POSIBLE
QUE CONCIERTE, NO CON TODOS SINO SÓLO CON EL PRI-
MERO, ADEMÁS HAY QUE SEÑALAR QUE ESTOS EJEMPLOS--
PRESENTAN EL ÚLTIMO MIEMBRO COORDINADO CON UN VA-
LOR DEMARCATIVO TERMINAL EN PLURAL.

DE LAS OCURRENCIAS REGISTRADAS CON EL NEXO , TO-
DAS ELLAS PRESENTAN UNA ALTERNATIVA A O B. EN TO
DOS LOS CASOS APARECE EL VERBO EN SINGULAR; NO RE
SULTANDO EVIDENTE CUÁL DE LOS MIEMBROS RIGE LA --
CONCORDANCIA.

POR LO QUE SE REFIERE A LA POSICIÓN DEL VERBO Y -
DE LOS SUJETOS COORDINADOS ADVERTIMOS:

- i) EL PREDOMINIO DEL VERBO EN POSICIÓN ANTERIOR
-56 CASOS FRENTE A 31 EN POSICIÓN POSTERIOR:

"...sean exentos y libres de la jurisdicción
secular..." (Fray Fco. Ximénez, p. 156/L 37-
38)

- ii) LA RELEVANCIA EN LA UTILIZACIÓN DE LA CONCOR

(60) ERAE, p. 355.; Roca Pons, op.cit., p. 335

DANCIA CONJUNTA TANTO EN POSICIÓN ANTERIOR -
COMO EN POSICIÓN POSTERIOR EN UN 70% (66 CA-
SOS):

" Estos Chichimecas no se halla que tuviesen
casa, ni lugar, ni vestido, ni mayz..." (Mo-
tolinia, p. 12/L 47-49)

"...los yndios de México y Tlatelulco se co-
mencaron ayuntar..." (Motolinia, p.57/L45-47)

- iii) LA PREFERENCIA POR EL COORDINANTE y , EN UN-
70%, FRENTE AL 26% DE LOS NEXOS RESTANTES:

"...y así lo fueron Abraham, Isaac y Jacob y
sus sucesores." (Las Casas, p. 181/L 58-60)

- iv) EL MÍNIMO PORCENTAJE - 5% - EN EL USO DE LA-
CONCORDANCIA INDIVIDUAL EN POSICIÓN POSTE---
RIOR. DE UN TOTAL DE 54 CASOS, SÓLO TRES --
EJEMPLOS ACUSAN ESTE FENÓMENO:

" E luego este caudillo o principal señor
dio orden..." (Oviedo, Sucesos y..., p.7/L
1-2)

- v) LOS CASOS EN QUE SE COORDINAN DOS ELEMENTOS-
SUJETIVOS SINGULARES, DETERMINARON UNA FORMA
PLURAL EN EL VERBO, EN UN 57% - 31 CASOS - -
FRENTE AL 43% - 23 CASOS:

"...como fueron Jerusalén, Samaria y Cesarea ..." (Motolinía, p. 57/L 2-3)

- vi) LA CONCORDANCIA SE ESTABLECE INDIVIDUALMENTE ES DECIR, ENTRE EL VERBO Y UNO SOLO DE LOS - SUJETOS COORDINADOS, EN VEINTITRÉS OCASIONES, DIECISEIS DE ESTOS EJEMPLOS CORRESPONDEN AL - COORDINANTE y , TRES AL COORDINANTE e DOS A o Y DOS A ni.

" Por ésta entró Cortés y su compañía el primero día ..." (Las Casas, p. 7/L 58-59)

"Se hizo el tercero día e el cuarto e quinto ..." (Oviedo, Sucesos y..., p. 9/L 12)

"...con quien aquel rey o señor tenía parentesco..." (Las Casas, p. 183/L 12)

"... , que de esa suerte no había disparate, - ni erro, ni, herejía..." (Fray Fco. Ximénez, p. 152/L 23-24)

EN LO CONCERNIENTE A LA POSICIÓN RESPECTIVA - DEL VERBO Y LOS ELEMENTOS SUJETIVOS ⁽⁶¹⁾ COIN

(61) Roca Pons, op.cit., p. 336; Cecilia Rojas, op.cit., p.-

CIDEN LOS GRAMÁTICOS EN AFIRMAR, QUE CON LOS SUJETOS ANTEPUESTOS AL VERBO, LA PLURALIDAD ES TAN VISIBLE Y TAN PRÓXIMA, QUE ES RARO PONER EL VERBO EN SINGULAR; Y POR EL CONTRARIO SI EL VERBO PRECEDE A LOS SUJETOS ES POSIBLE QUE CONCIERTE NO CON TODOS SINO SÓLO CON EL PRIMERO.

A PESAR DE ESTAS AFIRMACIONES, EN NUESTROS MATERIALES SE ADVIERTE UNA FRANCA PREFERENCIA POR LA POSICIÓN DEL VERBO EN POSICIÓN ANTERIOR, DONDE LA PLURALIDAD DEL MISMO ES VISIBLE EN UN 74%, UNIDA EN SU MAYORÍA A SUJETOS EN PLURAL (29 CASOS) EN COMPARACIÓN CON LOS SUJETOS EN SINGULAR (5 CASOS).

"...uno de los mayores males que padecen --- príncipes y gobernadores..." (Fray Fco. Ximénez, p. 159/L 9-10)

"...cree que heran Fray Joan de Padilla y Castañeda clérigo." (Proceso contra..., p. 216/L 22-23)

FRENTE AL 26% EN QUE EL VERBO CONCIERTA INDI

VIDUALMENTE CON UNO DE LOS SUJETOS:

" Como es la tuna, el mezquite, el datil y -
quamuehil..." (Dr. Juan Cárdenas, p. 201/L -
 17-18)

"...Fu arma es el arco y la flecha..." (Dr.
 Juan Cárdenas, p. 201/L 18-19)

ASÍ MISMO EN LOS CASOS DE CONCORDANCIA CON--
 JUNTA PLURAL EN POSICIÓN ANTERIOR, EL PORCEN-
 TAJE ES SUPERIOR (84%) EN RELACIÓN A LA CON-
 CORDANCIA INDIVIDUAL POSTERIOR, QUE SE DIÓ -
 EN UN 16%. EL NEXO PREDOMINANTE FUE EL COOR-
 DINANTE y :

"... se partieron el dicho factor y veedor..
 .", (Cortés, Quinta Relación, segunda parte,
 p. 186/L 31-32)

"Nuestro Rredentor y Maestro Jesucristo en --
 sus sermones formava..." (Motolinia, p.111/
 L 3-4)

POR LO QUE SE REFIERE A LA VARIANTE e , PODE-
 MOS CONCLUIR LO SIGUIENTE:

- 1) LA CONCORDANCIA PLURAL EN POSICIÓN ANTERIOR
 ES RELEVANTE, SIETE CASOS DE UN TOTAL DE DIEZ:

" E como llegaron el presente e dineros..." (Oviedo, Sucesos y..., p. 6/L 3-4)

- ii) LOS TRES CASOS RESTANTES CON LA VARIANTE e -
CORRESPONDEN A EJEMPLOS DE CONCORDANCIA PLU-
RAL EN POSICIÓN POSTERIOR:

" Dice esta relación que los cristianos e su capitán siguieron su camino..." (Oviedo, Sucesos y..., p. 7/L 11)

"...su intento e ferocidad e soberbia que --
llevaban..." (Oviedo, Sucesos y..., p. 8/L -
20-21)

- iii) LOS PORCENTAJES MÁS BAJOS REGISTRADOS EN -
NUESTRO CORPUS, CORRESPONDEN A LOS COORDINAN
TES e (SEIS CASOS) Y ni (DOS CASOS).

DE LOS SEIS CASOS DE CONCORDANCIA DOCUMENTA-
DOS CON LA DISYUNTIVA e ; CINCO EJEMPLOS APA
RECEN COMO CASOS DE CONCORDANCIA INDIVIDUAL-
EN POSICIÓN ANTERIOR:

"...tornaba el viejo sacerdote o el summo a-
la misma sierra..." (Las Casas, p. 111/L 101
102)

Y UNO EN POSICIÓN POSTERIOR, CONCORDANDO IN-
DIVIDUALMENTE CON UNO SOLO DE LOS MIEMBROS:

" E luego este caudillo o principal señor --
dio orden como los cristianos fuesen muy fe-
tejados." (Oviedo, Sucesos y... p. 7/L 1-2)

DE TODO LO ANTERIOR SE DESPRENDEN LAS SI ---
GUIENTES OBSERVACIONES:

- PARA EL NEXO y : ES FRECUENTE LA CONCOR-
DANCIA CONJUNTA TANTO EN POSICIÓN ANTE -
RIOR (28 CASOS), FRENTE A LA CONCORDANCIA
INDIVIDUAL EN POSICIÓN POSTERIOR (6 CASOS)
- PARA e, ni, y a: ES MÁS FRECUENTE LA CON--
CORDANCIA INDIVIDUAL EN POSICIÓN ANTERIOR,
E: PORCENTAJE DE 37%, Y LA CONCORDANCIA -
CONJUNTA, EN POSICIÓN ANTERIOR Y POSTERIOR
26% Y 32% RESPECTIVAMENTE; FRENTE A UN SO
LO CASO DE CONCORDANCIA INDIVIDUAL EN PO-
SICIÓN POSTERIOR, 5%.

CUADRO XV

NEXO	POSICION ANTERIOR		T o t a l	POSICION POSTERIOR		T o t a l
	Concord. Conjunta	Concord. Indiv.		Concord. Conjunta	Concord. Indiv.	
<u>y</u>	2	13	41	21	5	26
<u>e</u>	4	3	7	3	-	3
<u>o</u>	-	5	-	-	1	1
<u>ni</u>	1	1	2	-	-	-

EN NUESTROS MATERIALES REGISTRAMOS UN TOTAL -
 DE 32 CASOS INCLUIDOS COMO FENÓMENOS DE CON--
 CORDANCIA PLURAL OBLIGATORIA, PUESTO QUE A --
 DOS SUJETOS COORDINADOS EN PLURAL, CORRESPON--
 DE NECESARIAMENTE UNA FORMA PLURAL:

" Y los yndios señores y principales delante -
 de los flayres destruyan sus ydolos..." (Moto-
 linia, p. 58/L 2-4)

"..., pues todas estas tienen sus defensores y
 fautores,..." (Fray Fco. Ximénez, p. 152/L 25)

"... todos los sábados iban todos los señores
 y nobles y populares,..." (Las Casas, p. 111/
 L 101-102)

SÓLO QUEDA ADVERTIR EN RELACIÓN AL CUADRO LA -
 PREDILECCIÓN POR LA CONCORDANCIA CONJUNTA Y EL
 COORDINANTE y EN LOS TEXTOS NOVOHISPANOS QUE -
 SIRVIERON DE BASE A NUESTRO CORPUS.

A CONTINUACIÓN OFRECEMOS UNA GRÁFICA, EN DONDE
 SE MUESTRA EL USO QUE CADA UNO DE LOS CONQUIS-
 TADORES HIZO DEL FENÓMENO LINGÜÍSTICO DE LA --
 CONCORDANCIA, ENTRE EL VERBO Y LOS SUJETOS ---
 COORDINADOS.

GRAFICA VI
Concordancia entre el Verbo y Sujetos Coordinados

	OVIEDO	CORTES	FRAY.FCO	LAS CASAS	MOROLINA	CARDENAS	PROCESO...	To
	y e o ni	y e o ni	y e o ni	y e o ni	y e o ni	y e o ni	y e o ni	ta
Posición Anterior Concordancia Conjunta	1 8	1	5	9 5 1 5	1 1	1 1 1 1		les 40
Posición Anterior Concordancia Individual	3		2	1 1 2		2 3 2		16
Posición Anterior Concordancia Conjunta	3	2	1	4	6	6		22
Posición Posterior Concordancia Individual	1			1 1		2		7
	T o t a l							85

9.2 CONCORDANCIA DE NÚCLEOS COORDINADOS EN LA FRASE NOMINAL.

EN ÉSTA ÚLTIMA PARTE DE NUESTRA INVESTIGACIÓN HABLAREMOS DE LA CONCORDANCIA QUE PUEDE ESTABLECERSE ENTRE LOS DETERMINANTES DE UNA CONSTRUCCIÓN NOMINAL, CUYO NÚCLEO ESTÁ REPRESENTADO POR UNA ESTRUCTURA COORDINADA.

EN RELACIÓN A LOS DETERMINANTES LAS GRAMÁTICAS ESTABLECEN COMO REGLA GENERAL ⁽⁶³⁾LO SIGUIENTE: SI EL ADJETIVO QUE SE QUIERE CONCERTAR SE REFIERE A VARIOS SUSTANTIVOS DE DIVERSOS GÉNEROS Y NÚMEROS SE HAN DE CONCORDAR EN NÚMERO PLURAL Y GÉNERO MASCULINO.

SIN EMBARGO EL ESBOZO DE LA REAL ACADEMIA, (APDO. 3.6.10 a) ADVIERTE CASOS EN QUE EL ADJETIVO SE ENCUENTRA EN SINGULAR DEBIDO A LA INTENCIÓN DE CALIFICAR SÓLO AL SUSTANTIVO MÁS CERCANO O POR COHESIÓN EN QUE SE PIENSA EN LOS SUSTANTIVOS COMO UN TODO UNITARIO.

DE ACUERDO CON LO ANTERIOR NUESTROS MATERIALES SE-

(63) Roca Pons, op.cit., p.336; ERAE, apdo. 3.6.10

RÁN DIVIDIDOS EN DOS APARTADOS: CONCORDANCIA INDIVIDUAL Y CONCORDANCIA CONJUNTA EN DETERMINANTES.

DE UN TOTAL DE 42 CASOS REGISTRADOS DE CONCORDANCIA DE DETERMINANTES, 28 SON EJEMPLOS EN DONDE SE ADVIERTE EL PREDOMINIO DE LA CONCORDANCIA ESTABLECIDA INDIVIDUALMENTE:

" Quien en effos rios, y coftas de mar del nuevo reyno." (Dr. Juan Cárdenas, p. 81/L 1-2)

"...y la notavle injuria y violencia..." (Fray -- Fco. Ximénez, p. 157/L 21)

NO DOCUMENTAMOS UN SOLO CASO DE CONCORDANCIA CON JUNTA. LOS CATORCE FENÓMENOS RESTANTES PERTENECEN A CASOS DE CONCORDANCIA EN DONDE SE NEUTRALIZA⁽⁶⁴⁾, LA OPOSICIÓN ENTRE CONCORDANCIA INDIVIDUAL Y CONCORDANCIA CONJUNTA:

"...gravísimas censuras y excomuniones..." (Fray Fco. Ximénez, p. 157/L 1-2)

"...oficios y cerimonias y lloros fúnebres,..."-- (Las Casas, p. 182/L 8-9)

(64) Por ejemplo cuando los sustantivos coordinados presentan formas plurales del mismo género o cuando el sustantivo más próximo al determinante, presenta una forma masculina plural.

EN EL CUADRO XVI ANOTAMOS LA FRECUENCIA, TANTO DE LA CONCORDANCIA NEUTRALIZADA COMO DE LA CONCORDANCIA INDIVIDUAL EN LOS DETERMINANTES.

CUADRO XVI

	DETERMINANTE Pos. anterior			DETERMINANTE Pos. posterior			Total
	y	o	ni	y	o	ni	
NEXO							
Concordancia Neutralizada (Concordancia Conjunta)	9	2		3			14
NEXO							
Concordancia individual	22	2		4			28

Las conclusiones que se desprenden del análisis y el cuadro anterior son:

- 1) EL USO DE LOS PREDETERMINANTES ES SUPERIOR AL DE-

LOS POSTDETERMINANTES.

- i) LA CONCORDANCIA INDIVIDUAL TIENE UNA TOTAL PRIMA--
CÍA EN NUESTROS MATERIALES.
- iii) EL NEXO γ , AL IGUAL QUE EN EL RESTO DE NUESTROS -
MATERIALES TIENE UNA TOTAL RELEVANCIA.
- iv) LOS CUATRO CASOS DE CONCORDANCIA DE NÚCLEOS COORDI-
NADOS CON EL NEXO α , SON EXCLUSIVAMENTE EJEMPLOS
DE CONCORDANCIA INDIVIDUAL.
- v) LOS CASOS EN QUE SE NEUTRALIZA LA CONCORDANCIA, LA
TENDENCIA DE LOS DETERMINANTES, ES A MODIFICAR A -
AMBOS NÚCLEOS COORDINADOS.
- vi) LOS POSTDETERMINANTES PRESENTÁN MÁS POSIBILIDADES -
DE ESTABLECER CONCORDANCIA CONJUNTA.
- vii) LOS CASOS EN QUE EL DETERMINANTE MODIFICA INDIVI--
DUALMENTE A UNO SOLO DE LOS MIEMBROS, EL MÁS PRÓXI-
MO, PUEDE ESTAR MODIFICANDO A LOS DEMÁS ELEMENTOS
DE LA COORDINACIÓN.

"...grandísima amiftad y analogía..." (Dr. Juan Cárdenas, p. 87/L 4-5)

"Aquella figura o forma ..." (Dr. Juan Cárdenas, p. 84/L 18)

CONCLUSIONES GENERALES

COMO SE HA PODIDO OBSERVAR, A LO LARGO DEL TRABAJO SE HAN DA DO CONCLUSIONES PARCIALES DE CADA CAPÍ TULO ANALIZADO. POR LO QUE CONSIDERAMOS REDUNDANTE VOLVER A ENUMERAR -AUNQUE SEA DE MANERA GLOBAL- LAS CONCLUSIONES ANTES EXPUESTAS; DE TAL-MANERA HEMOS PREFERIDO PRESENTAR UNA SINOPOSIS COMPATIVA - SOBRE LOS RESULTADOS OBTENIDOS POR CECILIA ROJAS Y LOS ALCAN ZADOS POR NOSOTRAS EN ESTE TRABAJO.

POR LO QUE SE REFIERE A LOS ESQUEMAS DE COORDINACIÓN INFERI-MOS LO SIGUIENTE:

- i) QUE HAY UNA PREFERENCIA POR LOS ESQUEMAS NEXUALES HO-MOGÉNEOS DE MONOSÍNDETON Y POLISÍNDETON EN LOS RESUL-TADOS OBTENIDOS POR CECILIA ROJAS EN UN 94% Y EN EL-DE NOSOTRAS EN UN 84%.
- ii) QUE EN AMBOS TRABAJOS ES MAYOR LA POSIBILIDAD DE OCU-RRENCIA DE LAS CONSTRUCCIONES CON UN MENOR NÚMERO DE MIEMBROS.
- iii) QUE LOS CASOS DE COORDINACIÓN PLURIMEMBRE, CORRESPON-DEN EN SU GRAN MAYORÍA A EJEMPLOS DE COORDINACIÓN DE

- i x) QUE POR LO QUE SE REFIERE A LA CORRELACIÓN EN UNO Y OTRO TRABAJO, EL NEXO PRECEDIÓ A CADA UNO DE LOS -- MIEMBROS COORDINADOS.
- x) QUE SOLAMENTE SE DOCUMENTÓ UN CASO DE CORRELACIÓN HETEROGÉNEA EN SENTIDO ESTRICTO ENTRE LOS COORDINANTES- y. o. Y CABE SEÑALAR QUE ES EL ÚNICO EJEMPLO DE ESTE TIPO ENCONTRADO EN LOS TEXTOS DE LOS FRAILES QUE CONFORMAN NUESTRO CORPUS

POR LO QUE RESPECTA A LOS ELEMENTOS DE LA COORDINACIÓN OBSERVAMOS LO SIGUIENTE:

- i) QUE DE LOS 5,201 CASOS OBTENIDOS EN LOS MATERIALES DE CECILIA ROJAS, 3,189 CORRESPONDEN A COORDINACIÓN DE ORACIONES INDEPENDIENTES Y 2,012 A COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES; MIENTRAS QUE EN NUESTROS EJEMPLOS 1,482 CORRESPONDEN A CONSTITUYENTES Y 610 A COORDINACIÓN DE ORACIONES.
- ii) QUE LA COMBINACIÓN ASIMÉTRICA EN LA COORDINACIÓN DE ORACIONES INDEPENDIENTES SÓLO ALCANZÓ EL 1% EN NUESTROS MATERIALES, FRENTE AL 13.31% OBTENIDOS POR CECILIA ROJAS.

- iii) QUE PARECE SER EVIDENTE EL POCO USO QUE LOS HABLANTES DEL SIGLO XVI Y LOS HABLANTES DE FINALES DEL SIGLO XX, HACEN DE LAS ORACIONES EXCLAMATIVAS EN LA COORDINACIÓN, PUESTO QUE EN NUESTROS MATERIALES NO REGISTRAMOS UN SOLO CASO DE ESTE TIPO Y CECILIA ROJAS ÚNICAMENTE DOCUMENTÓ 5 CASOS
- iv) QUE NO SUCEDE LO MISMO EN LOS CASOS DE LA COORDINACIÓN DE ORACIONES DECLARATIVAS EN DONDE EL PREDOMINIO RESULTÓ EVIDENTE EN AMBOS ANÁLISIS.

LAS CONCLUSIONES QUE PODEMOS SEÑALAR EN RELACIÓN A LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES SON:

- i) QUE EN AMBOS TRABAJOS EL MAYOR NÚMERO DE CASOS EN LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES SE PRESENTÓ A NIVEL DE SUJETOS.
- ii) QUE ES INTERESANTE HACER NOTAR LA ESCASA UTILIZACIÓN DEL OBJETO INDIRECTO EN LA COORDINACIÓN, TANTO EN LOS CASOS RECOGIDOS POR CECILIA ROJAS COMO EN LOS RESULTADOS OBTENIDOS POR NOSOTRAS.
- iii) QUE POR LO QUE RESPECTA A LOS CASOS DE COORDINACIÓN DE COMPLEMENTOS CIRCUNSTANCIALES EL MAYOR NÚMERO DE-

COMBINACIONES EN NUESTROS MATERIALES CORRESPONDIÓ A LA COORDINACIÓN DE MODALES Y LOCATIVOS EN COMPARACIÓN CON LA VARIEDAD DE COMBINACIONES PRESENTADAS EN LOS MATERIALES DE CECILIA ROJAS.

- i) QUE LA EQUIVALENCIA FUNCIONAL DE CONSTITUYENTES A LA QUE HACE REFERENCIA CECILIA ROJAS, CORRESPONDIÓ EN NUESTROS MATERIALES A UN 100%, MIENTRAS QUE EN SU INVESTIGACIÓN SE DIÓ EN UN 98% DEBIDO A QUE SE COMBINARON COMPLEMENTOS CIRCUNSTANCIALES DE DIVERSO TIPO.

EN LO QUE RESPECTA A LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES DEDUCIMOS:

- i) QUE LA EQUIVALENCIA FUNCIONAL SE PRESENTÓ EN NUESTROS MATERIALES EN UN 99% Y CECILIA ROJAS REGISTRÓ UN 99.7%; CABE ACLARAR QUE EL ESCASO NÚMERO DE EJEMPLOS ASIMÉTRICOS SE DEBIERON -EN AMBOS TRABAJOS- A COMBINACIONES DE DETERMINANTES DE DIFERENTE TIPO.
- ii) QUE EN NUESTRO CORPUS LA COORDINACIÓN DE NÚCLEOS DE FRASE SUSTANTIVA ALCANZÓ UN PORCENTAJE MAYOR (55%) A LOS REGISTRADOS EN EL TRABAJO DE CECILIA ROJAS (1%).

- iii) QUE LA COORDINACIÓN DE MARGEN DE FRASE SUSTANTIVA EN NUESTRO TRABAJO ARROJÓ ÚNICAMENTE 9 CASOS FRENTE A - LOS 441 CASOS QUE SE REGISTRARON EN LA INVESTIGACIÓN DE CECILIA ROJAS.
- iv) QUE SÓLO DOCUMENTAMOS UN EJEMPLO EN DONDE SE COMBINAN DIFERENTES TIPOS DE NEXOS COORDINANTES: y...o, DONDE EL NEXO o TIENE UN VALOR COPULATIVO Y NO DISYUNTIVO.

DESDE EL PUNTO DE VISTA FORMAL LOS RESULTADOS MÁS SOBRESALIENTES FUERON:

- i) QUE LA PREFERENCIA POR LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES SIMÉTRICOS ES SIGNIFICATIVA SOBRE TODO POR LO QUE SE REFIERE A LA COMBINACIÓN DE FRASE CON FRASE.
- ii) QUE LA COORDINACIÓN SIMÉTRICA DE ORACIÓN CON ORACIÓN ES NOTABLEMENTE SUPERIOR EN EL TRABAJO DE CECILIA ROJAS (800 CASOS), EN COMPARACIÓN CON LOS DATOS ALCANZADOS POR NOSOTRAS (49) CASOS.
- iii) QUE ES INTERESANTE MENCIONAR EL POCO USO DE LA COORDINACIÓN DE ORACIONES QUE OBSERVAMOS EN LOS TEXTOS ANALIZADOS DEL SIGLO XVI EN COMPARACIÓN CON LA ALTA

FRECUENCIA DE CONSTITUYENTES ORACIONALES SUBORDINADOS.

- iv) QUE LOS RESULTADOS EN AMBOS TRABAJOS SOBRE LA COORDINACIÓN DE ORACIONES SIMÉTRICAS DE INFINITIVO, ES SUPERIOR A LAS DE PARTICIPIO Y GERUNDIO.
- v) QUE LA APARICIÓN DE ORACIONES SIMÉTRICAS DE PARTICIPIO ES SUPERIOR EN NUESTRO ANÁLISIS (4 CASOS DE 20) - AL DE CECILIA ROJAS (2 CASOS DE 135) .
- vi) QUE EN NUESTROS MATERIALES NO DOCUMENTAMOS CASOS DE ORACIONES SIMÉTRICAS CON LOS COORDINANTES *pero* y *sino* Y EL TRABAJO DE CECILIA ROJAS SÍ LOS REGISTRÓ.
- vii) QUE EN LAS ORACIONES CON INTRODUCTOR HAY UNA PREFERENCIA POR EL PRONOMBRE RELATIVO *QUE* Y LA CONJUNCIÓN *QUE* FRENTE A LA GRAN VARIEDAD DE INTRODUCTORES QUE PRESENTA EN SU ANÁLISIS CECILIA ROJAS.
- viii) QUE LAS ORACIONES SIMÉTRICAS CON INTRODUCTOR COMÚN SOBRESALEN EN RELACIÓN A AQUELLAS QUE PRESENTA UN INTRODUCTOR SEMEJANTE. ÉSTOS RESULTADOS EN CECILIA ROJAS SE DIERON EN SENTIDO INVERSO.

- ix) QUE EN LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES REPRESENTADA POR ORACIONES ASIMÉTRICAS, SÓLO OBTUVIMOS UN EJEMPLO " POCO USUAL", YA QUE ENCONTRAMOS UN QUE RELATIVO CON VALOR DE ADVERBIO CUANTITATIVO; MIENTRAS QUE LOS RESULTADOS DE CECILIA ROJAS ARROJARON 51 EJEMPLOS ASIMÉTRICOS POR CUANTO LOS INTRODUCADORES FUERON DISTINTOS.

SOBRE LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES REPRESENTADOS POR -- CONSTRUCCIONES NO ORACIONALES ADVERTIMOS:

- i) QUE LA PREFERENCIA POR LA COORDINACIÓN SIMÉTRICA ES SUPERIOR EN AMBOS TRABAJOS.
- ii) QUE LA COORDINACIÓN SIMÉTRICA DE FRASES SUSTANTIVAS ES SEMEJANTE EN UNO Y OTRO ANÁLISIS.
- iii) QUE EL NÚMERO DE CASOS DOCUMENTADOS DE COORDINACIÓN DE FRASES PREPOSICIONALES SIMÉTRICAS ES MAYOR EN --- NUESTRO ANÁLISIS (281 CASOS) QUE EN EL DE CECILIA ROJAS (219 CASOS).
- iv) QUE HAY UNA PREFERENCIA EN LA COMBINACIÓN ASIMÉTRICA DE FRASES PREPOSITIVAS CON OTRO TIPO DE CONSTITUYENTE.

- v) QUE EN CECILIA ROJAS ES MAYOR EL NÚMERO DE COMBINACIONES QUE SE ESTABLECEN CON FRASE SUSTANTIVA QUE EN -- NUESTROS MATERIALES EN DONDE ÚNICAMENTE SE REGISTRAN 9 CASOS.
- vi) QUE EL TRABAJO DE CECILIA ROJAS, DOCUMENTA UN TOTAL DE 100 CASOS EN DONDE SE COMBINAN DIVERSOS CONSTITUYENTES CONPROFORMAS; MIENTRAS QUE NOSOTRAS SÓLO REGISTRAMOS 22 CASOS.

SOBRE LA COORDINACIÓN DE CONSTITUYENTES REPRESENTADOS POR -- CONCEPCIONES DE DISTINTO NIVEL: ORACIONES CON FRASES PODEMOS SEÑALAR:

- i) QUE ESTAMOS DE ACUERDO CON ANA MARÍA BARRENECHEA EN QUE ESTOS EJEMPLOS FORMALMENTE DISTINTOS SE EXPLICAN DESDE EL PUNTO DE VISTA SINTÁCTICO ÚNICAMENTE POR LA ELIPSIS .
- ii) QUE LOS CASOS REGISTRADOS ÚNICAMENTE ALCANZAN EL 5% DEL TOTAL DE CASOS ANALIZADOS EN ESTE APARTADO.
- iii) QUE EN UNO Y OTRO ANÁLISIS, LA COMBINACIÓN DE FRASES SUSTANTIVAS Y PREPOSICIONALES ES MAYOR QUE CON OTROS CONSTITUYENTES.

LAS CONCLUSIONES ACERCA DE LA CONCORDANCIA SON :

- i) QUE TANTO PARA CECILIA ROJAS COMO PARA NOSOTRAS, LA CONCORDANCIA CONJUNTA CON EL NEXO γ CUANDO AMBOS SUJETOS SE ENCUENTRAN EN POSICIÓN ANTERIOR AL VERRRO, -- ES MAYOR; SIN EMBARGO EN POSICIÓN POSTERIOR EL TRABAJO DE CECILIA ROJAS NO MUESTRA NINGUNA PREFERENCIA, -- Y EN EL NUESTRO HAY UNA PREDILECCIÓN POR LA CONCORDANCIA CONJUNTA
- ii) QUE CON LOS CONECTIVOS \circ y ni , HAY UNA INCLINACIÓN POR LA CONCORDANCIA INDIVIDUAL EN AMBOS ANÁLISIS
- iii) QUE 5 EJEMPLOS DE CONCORDANCIA INDIVIDUAL CORRESPONDEN AL NEXO \circ , PARA EL CUAL ES HABITUAL LA FALTA DE CONCORDANCIA; DE TAL MANERA SE PODRÍA AFIRMAR QUE -- HAY UNA PRIMACÍA DE LA CONCORDANCIA CONJUNTA EN AMBAS POSICIONES.

FINALMENTE, LAS CONCLUSIONES QUE PODEMOS HACER RESPECTO A LA CONCORDANCIA ENTRE LOS CONSTITUYENTES DE LA FRASE NOMINAL -- CON NÚCLEOS COORDINADOS SON:

- i) QUE EN LA CONCORDANCIA INDIVIDUAL ES RELEVANTE TANTO EN NUESTROS MATERIALES COMO EN LOS DE CECILIA ROJAS;

- i i) QUE HAY UNA PREFERENCIA POR LA CONCORDANCIA NEUTRALIZADA EN NUESTROS MATERIALES.

- i i i) QUE EN LOS MATERIALES DE CECILIA ROJAS PUEDE USARSE LA FORMA CONJUNTA EN LOS POSTDETERMINANTES, Y LA FORMA INDIVIDUAL EN LOS PREDETERMINANTES; EN NUESTROS - RESULTADOS ESTO ÚLTIMO NO SE DIÓ DE MANERA REGULAR, - SINO INDISTINTAMENTE.

- i v) QUE EN AMBOS TRABAJOS SE CONCLUYE QUE CUANDO EL DE-- TERMINANTE MODIFICA INDIVIDUALMENTE AL MIEMBRO MÁS-- CERCANO, PUEDE ESTAR TAMBIÉN MODIFICANDO A LOS DEMÁS ELEMENTOS DE LA COORDINACIÓN.

- B I B L I O G R A F I A -

- Alarcos Llorach, Emilio. Estudios de gramática funcional. - Madrid, Ed. Gredos, 1973. 273 pp.
- Alonso, Amado. Gramática castellana, Buenos Aires, Ed. El Ateneo, 1938. 274 pp.
- Alonso Martín. Evolución sintáctica del español; sintaxis histórica del español desde el iberorromano hasta nuestros días. 3a. ed. Madrid, Ed. Aguilar, 1972. 470 pp.
- Armijo, Carmen. Colocación de los pronombres átonos lo, la, - le durante los siglos XVI al XIX en documentos mexicanos. - Tesis. (Licenciatura) México, 1985. 187 pp.
- Bogard Sierra Sergio. Estructura de la cláusula en diez documentos privados del siglo XVI, Tesis, UNAM. 240 pp.
- Company Company, Concepción Ma. del Pilar. Formalización del paradigma verbal compuesto en siete textos de la Edad Media, Tesis, México, 1989. 118 pp.
- Barrenechea, Ana Ma. y M. Manacorda de Rosetti. Estudios de gramática estructural. 2a. ed., Buenos Aires, Ed. Paidós, - 1971. 100 pp.
- Bello, Andres. Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos, 13a. ed; México, Ed. Nacional, -- 1975. 366 pp.

Blanco Fombona, Rufino. El conquistador español del siglo - XVI, Madrid, Ed. Nuestra Raza, 1921. 230 pp.

Blecua, Juan Manuel y Juan Alcina Franch. Gramática española, Barcelona, Ed. Ariel, 1975. 1244 pp.

Boves Naves, Ma. del Carmen "La coordinación en la frase nominal castellana", Revista española de lingüística, (julio - diciembre 1972), fasc. 2, pp. 285-311

Cuervo, Rufino José. El castellano en América, Buenos Aires, Ed. El Ateneo, 1947. 520 pp.

Dik, Simon. Cordination. Amsterdam. s.e. , 1968. 318 pp.

Gili Gaya, Samuel, Curso superior de sintaxis española. 8a - ed., Barcelona s.e. , 1970. 341 pp.

Hockett, Charles Francis. Curso de lingüística moderna. Traducida por Emma Gregores y Jorge Alberto Suárez. 3a. ed. Buenos Aires, Ed. EUDEBA, 1976, 623 pp.

Kovacci, Ofelia. Tendencias actuales de la gramática. 2a. ed. Buenos Aires: Columba, 1979. 280 pp.

Lázaro Carreter, Fernando. Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII. Madrid, 1949. 287 pp.

Lenz, Rodolfo. La oración y sus partes, Madrid, 1920. 494 pp.

Lope Blanch, Manuel. El concepto de oración en la lingüística española. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Lingüística-Hispánica, 1979. 112 pp.

_____, El habla de Diego Ordaz, contribución a la historia del español americano, México, 1985. 231 pp.

_____, Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América. México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1977. 569 pp.

_____, Homenaje a Andrés Bello. México, - - - U.N.A.M. 1983. 199 pp.

_____, La filología hispánica en México: tareas más urgentes. México, U.N.A.M. 1969. 79 pp.

Luna Traill, Elizabeth. Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México. México, U.N.A.M. 1980 --- 245 pp.

Menéndez Pidal Ramón. Manual de gramática histórica española. Madrid. Ed. Espasa-Calpe, 1973. 367 pp.

Moreno de Alba, José. "Coordinación y subordinación en gramática española", Anuario de Letras, V. XVII, México, pp. 5-58

_____, Unidad y variedad del español en América México, 1978. 71 pp.

Muller, Charles. Estadística lingüística. Versión española de Antonio Ovilis, Madrid, Ed. Gredos, 1973. 416 pp.

Nebrija, Antonio. Gramática de la lengua castellana. Madrid, Espasa-Calpe, 1976. 144 pp.

Parodi, Claudia. La investigación lingüística en México - - 1970 - 1980, diálogos, v. 17 no. 4 (julio-ago. 1981) 28 pp.

————— "para el estudio de la lengua traída a la - Nueva España", Anuario de letras, v. VIII, México, 1970. pp 205-218

Pottier, Bernard. Gramática del español. versión española de Antonio Ovilis. 2a. ed., Madrid (Colección "Aula Magna", no. 24, Serie Estudios), 1970. 177 pp.

Real Academia Española Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, Madrid, 1973. 592 pp.

Rivarola, José Luis, Las conjunciones concesivas en el español medieval y clásico. Tübingen, 1976, 171 pp.

Roca Pons, José Introducción a la gramática. 5a. ed. Barcelona. Ed. Teide, 1980. 403 pp.

Rojas Nieto Cecilia. Las construcciones coordinadas sindéticas en el español hablado culto de la ciudad de México. -- U.N.A.M., 1982. 271 pp.

————— "Los nexos adversativos en la norma culta del español hablado en México", Anuario de letras, V. VIII ((1970) pp. 103-124

- I N D I R E C T A -

Baena Paz, Guillermina, Instrumentos de investigación, 12^o ed. México, EDIMUSA, 1984. 134 pp.

Garza Mercado, Ario. Manual de técnicas de investigación.- 2a. ed. México: El Colegio de México, 1972. 187 pp.

Hernández Michel, Susana, et al Lecciones sobre metodología de las ciencias sociales. México, U.N.A.M., 1981. 315 pp.

Pik Susan y Ana Luisa López. Cómo investigar en las ciencias Sociales. 3a. ed. México, Ed. Trillas, 1980. 160 pp.